

出國報告（出國類別：考察）

「越南世界遺產及非物質文化遺產
保存維護考察計畫」

服務機關：文化部文化資產局

姓名職稱：張仁吉 副局長

黃國書 專員

派赴國家/地區：越南

出國期間：107年11月5日至11月9日

報告日期：107年12月22日

摘要

目前越南已有 8 處世界遺產，其中 5 處為文化遺產，1 處為自然與文化的複合遺產、2 處為自然遺產；非物質文化遺產代表作名錄或非物質文化遺產急需保護名錄計有 12 項；在臺灣世界遺產潛力點也已累計 18 處、非物質文化遺產潛力名錄 12 項。越南與國際接軌的管理維護經驗對於臺灣推動世界遺產或非物質文化遺產的保存維護與可持續發展工作的提升有極大的參考價值。

另為執行新南向政策以及因應未來轉型文化資產園區規劃需求，除深化臺灣與越南彼此的文化夥伴關係，促進文化人才合作與人民交流，共享文化遺產或非物質文化遺產保存的豐富成果外，透過拜會相關機構，借鏡越南以文化空間整體保護之相關經驗，作為本局未來園區轉型之參考，並開啟雙方文化交流合作的契機。

關鍵字：世界遺產、非物質文化遺產、文化空間、新南向政策

目次

壹、	前言.....	1
一、	國內外環境情勢分析.....	1
(一)	越南的世界遺產與非物質文化遺產	6
(二)	臺灣推動世界遺產潛力點及非物質文化遺產潛力名錄	14
二、	與參訪主題相關之本局政策現況分析.....	16
三、	參訪緣由與目的.....	18
貳、	行程安排及參訪議題	18
一、	參訪行程.....	18
二、	參訪議題及內容.....	21
參、	參訪心得.....	22
一、	參訪蒐集資料.....	22
(一)	河內昇龍水上木偶劇院：	22
(二)	河內昇龍遺產保護中心：	30
(三)	拜會臺北駐越南辦事處：	39
(四)	歌籌保存維護及教育傳承：	40
(五)	參訪唐林古村：	47
(六)	越南民族博物館：	51
(七)	寧平省長安名勝群：	56
(八)	河內東英市古螺城遺址博物館及相關文化資產：	63
二、	參訪地相關措施分析：	69
(一)	文化觀光的宣傳與串聯：	69
(二)	文化空間的再造與利用：	69
(三)	國家政策主導，中介團體執行：	71
三、	我國現行政策、措施分析.....	72
(一)	創造文資國家品牌：	73
(二)	展現文資空間治理成果：	74
(三)	文資科技創新增值：	74

肆、	建議事項.....	75
一、	立即可行建議.....	75
(一)	邀請越南文化遺產以及非物質文化遺產相關單位、保存者來臺交流：	75
(二)	強化文化治理論述及文化空間利用：	75
二、	中長期建議.....	77
(一)	透過修法強化文化資產人才培育、教育訓練等政策推動依據：	77
(二)	建構文化資產資訊交流平台：	77

壹、前言

一、 國內外環境情勢分析

聯合國教科文組織（UNESCO）鑒於世界各地的文化和自然遺產受到各種自然與人為破壞的威脅，於 1972 年 11 月 16 日通過《保護世界文化和自然遺產公約》(Convention Concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage，簡稱世界遺產公約)，將世界上具有傑出普世價值（Outstanding Universal Value）的自然或文化資產登錄於世界遺產名單，向世界各國呼籲其重要性，進而推動國際合作保護世界遺產。

登錄世界遺產，須由簽署《世界遺產公約》的締約國提出，經聯合國教科文組織（UNESCO）轄下之「世界遺產委員會」討論，凡符合傑出普世價值（Outstanding Universal Value，簡稱 OUV）、真實性(Authenticity)、完整性(Integrity)標準，並具備適切經營管理法規體制的實體資產，才有機會獲選列入世界遺產名錄。¹

1972 年《保護世界文化和自然遺產公約》問世後，1978 年公布第一批世界遺產名錄，截至 2018 年 11 月止，世界遺產總數達到 1092 處，包括文化遺產 845 處、自然遺產 209 處、複合遺產 3 處；其中跨國遺產 37 處；列入瀕危名單 54 處。²

世界遺產分為文化遺產、自然遺產和二者兼而有之的複合遺產：

1.文化遺產：包括文化紀念物（monuments）、建築群（groups of buildings）和歷史場所（sites）。

2.自然遺產：

¹ 文化部文化資產局，2016，臺灣世界遺產潛力點簡介，頁 6。

² 聯合國教科文組織世界遺產中心 <https://whc.unesco.org/en/list/>。

(1)在美學或科學上具備傑出普世價值，由自然與生物成因或多種成因構成的自然現象。

(2)地質或地文成因構成可明確描繪的區域，此區域就科學或保育角度而言為具有傑出普世價值、受威脅之動植物物種的棲地。

(3)自然景點或可明確描繪的自然區域，在科學、保育或天然美景上具有傑出的普世價值。

3.複合遺產：部分或全部符合上述文化遺產及自然遺產條件者，可視為複合遺產。

如果想要成為世界遺產，必須滿足兩項條件，第一項條件是具有傑出普世性價值，且至少擁有一項《世界遺產公約執行作業指南》(Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention)定義的十項標準之一，然後再滿足完整性(integrity)與真實性(authenticity)之檢驗，並且擁有良善的保存維護與經營管理機制。³

其中有關文化遺產的登錄標準如下：

- 1.代表人類創意與天賦的名作。(i)
- 2.可藉由建築、科技、偉大藝術、城鎮規劃或景觀設計的發展，展現某一段時期或一世界文化區域內，重要人類價值觀的交流過程。
(ii)
- 3.是某一文化傳統或現存／消失文明的獨特或特別的證明。(iii)
- 4.是一建築物類型、建築或技術綜合體、或景觀的顯著典範，訴說人類歷史中的重要階段。(iv)

³文化部文化資產局，2016，臺灣世界遺產潛力點簡介，頁7。

5.是傳統人類居住、土地利用或海洋利用的顯著典範，代表了一種文化（或多種文化）或人類與環境的互動關係，特別在不可逆轉的變化衝擊下顯得脆弱。(v)

6.與具有顯著全球重要性的事件、現存傳統、觀念、信仰、藝術與文學作品有直接或明確的關聯（委員會認為此項準則最好與其他準則同時配合使用）。(vi)

有關自然遺產的登錄標準如下：

1.包含極致的自然現象，或具有特殊自然美景與美學重要性的地區。(vii)

2.是地球歷史重要階段的顯著代表範例，包括生命紀錄，地貌發育重要進行中的地質作用，或重要的地形、地文現象。(viii)

3.對於陸域、淡水、海岸與海洋生態系和動植物族群的演化發展而言，足以代表重要且進行中的生態和生物作用。(ix)

4.就生物多樣性現地保育而言，包含最重要且最有意義的自然棲地，特別是那些在科學或保育上具有顯著全球價值但面臨威脅之物種的棲地。(x)

伴隨著現代化、全球化對文化多樣性及在地性的衝擊與影響，搶救逐漸消逝、被覆蓋的弱勢文化，對非物質文化遺產(Intangible Cultural Heritage)的保護呼聲，自 20 世紀 1970 年代以來，逐漸成為國際性議題，經過數十年的醞釀，聯合國教科文組織（UNESCO）於 2003 年通過，2006 年生效《保護非物質文化遺產公約》（Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage），揭示需從「人類文化遺產」的視野，重新面對並且省思己身的傳統文化價值，以及如何守護、傳承及發展，以追求文化多樣性及持續尊重人類的創造力。非物質文化遺產的意涵相當於我們習稱

的「無形文化資產」，或日本、韓國的「無形文化財」，是人類文化遺產中重要組成部分之一，體現了民族、群體或地域的歷史、文化傳統、生活方式、美學以及規範性的實質性傳統。⁴

各項「非物質文化遺產」，由簽署 2003 年公約的締約國提名，經 UNESCO 轄下之委員會審查、列名。2009 年，在阿布達比大會中公布了第一批無形遺產名錄，截至 2017 年，共有 470 項，分列三種名單：⁵

1. 「人類非物質文化遺產代表名錄」(Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity)：

(1) 整合了 2008 年以前的 90 項「人類口述和無形遺產代表作」，目前累計共 399 項。此名單是指各社區、群體或個人視為文化組成部分的各種社會實踐、觀念表述、表現形式、知識、技能，以及相關的工具、實物、手工藝品與文化空間。

(2) 這種非物質文化遺產世代相傳，在各社區和群體適應周圍環境以及與自然和歷史的互動中，被不斷地再創造，為這些社區和群體提供認同感和持續感，從而增強對文化多樣性和人類創造力的尊重。

(3) 分成 5 大類型：「口述傳統和表現形式，包括作為非物質文化遺產媒介的語言」、「表演藝術」、「社會實踐、儀式、節慶活動」、「有關自然界和宇宙的知識和實踐」以及「傳統手工藝」。

(4) 列入標準⁶：

R.1 該候選項目是《保護非物質文化遺產公約》第二條所定義的非物質文化遺產。

R.2 將該候選項目登錄有助於提升其生命力，提升對重要性的認識，促進對話，從而反應世界文化的多樣性，以及

⁴文化部文化資產局，2014，臺灣非物質文化遺產潛力名錄簡介，頁 4。

⁵聯合國教科文組織非物質文化遺產，

https://ich.unesco.org/en/lists?text=&multinational=3&display1=candidature_typeID#tabs。

⁶文化部文化資產局，2014，臺灣非物質文化遺產潛力名錄簡介，頁 5。

見證人類的創造力。

R.3 已制定保護措施，可保護並宣揚該遺產。

R.4 該候選項目已列入申報之締約國領土現存的非物質文化遺產清單之中。

R.5 該候選項目的申報，已得到有關社區、群體或個人儘可能的廣泛參與、知情且自主認可的情形下所提名的。

2. 「急需保護的非物質文化遺產名錄」(List of Intangible Cultural Heritage in Need of Urgent Safeguarding)：

(1) 目前有 52 項，在社區或團體努力之下仍受到極大威脅的無形文化遺產，締約國承諾採取具體的保護措施，並有資格獲取國際財務援助。

(2) 列入標準：⁷

U.1 該候選項目是《保護非物質文化遺產公約》第二條所定義的非物質文化遺產。

U.2 儘管有社區、群體或個人和締約國均作出了努力，該項目的存續仍危在旦夕，因此該項目急需保護；或該項目正受到嚴重威脅，特別急需保護，若不立即加以保護，將難以存續。

U.3 已制定了一些保護措施，使有關社區、群體，或個人能夠繼續實踐和傳承該遺產。

U.4 該候選項目的申報，已得到有關社區、群體或個人儘可能的廣泛參與、知情且自主認可的情形下所提名的。

U.5 該候選項目已列入申報之締約國領土現存的非物質文化遺產清單之中。

U.6 在極度緊急情況下，根據《保護非物質文化遺產公約》第十七條第三款，已就該遺產列入名錄事宜與相關

⁷文化部文化資產局，2014，臺灣非物質文化遺產潛力名錄簡介，頁 5。

之締約國進行過協商。

3. 「良好的保護案例」(Register of Good Safeguarding Practices)：共 19 項，被認為是最能體現公約原則和目標的案例，希望藉此提高公眾對保護無形遺產的認識。

(一)越南的世界遺產與非物質文化遺產

越南，位於東南亞中南半島東端的國家，北鄰中國，西接柬埔寨和寮國，擁有超過 9,500 萬人口，位居世界第 15 名。越南的首都是河內，最大城市是胡志明市。越南是一個多語言、多民族的國家，官方正式認定公布的民族共有 54 族。其中主體民族是京族約占總人口 85.7%，其餘 53 個少數民族約佔 14.3%。越南政府認定的 54 個民族分屬於南亞語系、壯侗語系、苗瑤語系、南島語系和漢藏語系。屬於南亞語系的京族語被採用為全國官方語言。國土地形南北狹長呈現 S 型，包括有丘陵和茂密的森林，平原面積不超過 20%。山地面積佔 40%，丘陵佔 40%，森林佔 42%。北部地區由高原和紅河三角洲組成。東部分割成沿海低地、長山山脈及高地，以及南部湄公河三角洲。

越南大事記年表(與本計畫行程相關年代附註說明)¹⁰

史前時期

傳說時期

傳說鴻龐氏存在於公元前 2879 年至前 258 年，君主的稱號為「雄王」、「雒王」或「碓王」，曾使用「赤鬼國」、「文郎國」等國號，至公元前 257 年，文郎國為蜀王子蜀泮所滅，實際疆域可能僅限於今天的越南北部及中國廣西南部一帶。據傳說，雄王共傳了十八世，現代的越南學者則認為，應該是十八個王朝，這些王朝分別屬於不同的文化時期，約為下列幾個文明時期(青銅器時代)

1. 早期 (約前 2879 年 - 前 2000 年)
2. 馮元文化 (Phùng Nguyên culture 約前 2000 年 - 前 1500 年)
3. 銅豆文化 (Đồng Đậu culture 約前 1500 年 - 前 1100 年)
4. 孤欄文化 (Gò Mun culture 約前 1100 年 - 前 800 年)
5. 東山文化 (Đông Sơn culture 約前 800 年 - 前 258 年)

第一次北屬時期

秦朝

公元前 221 年，秦始皇統一中國，因知道百越地區出產「犀角、象齒、翡翠、珠璣」等珍寶，乃於公元前 214 年，平定南越，設置南海(位置約今日中國廣東省)、桂林(位置約今日中國廣西省)、象郡(現時越南中、北部)3 郡，進行直轄統治，並實行移民實邊政策。當時北越境內尚有甌雒人，也就是安陽王所統轄的古螺地區，其後被趙佗勢力所滅。

南越國／趙朝(前 204 年至前 112 年(漢武帝滅南越)，秦朝末年，因中原大亂，秦將趙佗趁機在嶺南地區稱帝，國都位於番禺(今廣東省廣州市)，疆域包括今天中國廣東、廣西的大部分地區，福建的一小部分地區，海南，香港，澳門和越南北部、中部的大部分地區，南越國共存在 93 年，歷經五代君主，至西元前 111 年為漢武帝所滅。

¹⁰表格及相關內容整理自維基百科，
<https://zh.wikipedia.org/wiki/%E8%B6%8A%E5%8D%97%E6%AD%B7%E5%8F%B2>。

西漢

西元前 111 年，漢武帝派兵攻滅南越國後，設南越舊地為交州，並置九個郡縣：南海郡、合浦郡、蒼梧郡、鬱林郡、珠崖郡、儋耳郡、交趾郡、九真郡、日南郡。

第二次北屬時期

(東漢、六朝)

占婆

漢末東吳：士燮

東吳：趙姬

前李朝

第三次北屬時期

(隋朝、唐朝)

唐：梅叔鸞

唐：馮興

唐：楊清

自治時期

唐、後梁：曲家

南漢：楊廷藝

南漢：矯公羨

中國唐朝末年，靜海軍的土民曾發動過數次叛亂，而當時唐朝中原地區正處於藩鎮割據期間，唐廷無暇顧及安南。公元 905 年，安南人曲承裕占據了州治，被唐朝冊封為靜海軍節度使。唐朝滅亡後，後梁皇帝朱溫命令廣州節度使劉隱兼靜海軍節度使，使安南的曲氏家族與南漢結怨。

曲氏傳到第三代曲承美的時候，南漢在 923 年攻破併吞了靜海軍。然而，越南人並未服從南漢的統治。將軍楊廷藝起兵驅逐了南漢，自稱靜海軍節度使。937 年，矯公羨殺害了楊廷藝，篡奪節度使位，向南漢稱臣。楊廷藝之婿吳權起兵復仇，南漢則派軍隊支援矯公羨。翌年，吳權在白藤江之戰中擊敗南漢軍隊。

自此，南漢承認靜海軍的獨立。939年，吳權在古螺地區稱王，建立吳朝。

吳朝與十二使君時期

十二使君時期，又稱十二使君之亂（越南語：Loạn 12 Sứ Quân）。在吳朝開國者吳權去世後，大臣楊三哥篡奪吳朝繼承者吳昌岌的王位，各家族勢力不服，爆發十二使君之亂，地方豪強紛紛割據，自稱使君。雖然吳權的次子吳昌文擊敗楊三哥，重建吳朝。但由於未能平定諸使君，所以在十二使君之亂後已非吳朝時期。越南北部直到丁部領崛起後方統一，並建立丁朝。

丁朝(定都華閩)

丁朝（越南語：Nhà Đinh）其立國期間為968年—980年。其建立者丁部領先後擊敗了割據越南北部的十二使君勢力，於968年統一北越並稱帝，建國號大瞿越。丁朝開國之後訂立制度，逐漸邁向古代國家規模。外交上，丁朝向中國的宋朝通好，遣使朝貢，並首次被中國承認為藩屬而不是領土，確定其獨立自主的國家地位。

丁朝歷丁先皇（丁部領）、丁廢帝（丁璿）兩位君主。979年丁部領政變遇害後，繼任的皇帝丁璿年幼，由十道將軍黎桓獨掌朝政。宋太宗得知後，欲趁亂南下攻滅交趾。此事傳至交趾，黎桓被軍隊推戴為帝，丁朝遂被前黎朝取代。

前黎朝(定都華閩)

前黎朝（越南語：Nhà Tiền Lê），由黎桓建立，立國期間為980年—1009年。黎桓原為丁朝的十道將軍，在丁廢帝繼位後獨攬大權。980年黎桓受朝臣擁護，篡位建立前黎朝。宋朝聞丁朝被篡位後派兵南下，黎桓率軍伏擊成功，擊敗宋軍。之後黎桓與宋通好，獲得宋朝冊封。黎桓建國後，在國內制定律例，整頓政務，並平定以芒族為主的內亂。1005年黎桓逝世，諸子爭立，

黎中宗得位後不久被黎龍鋌（即臥朝皇帝）所殺。龍鋌自立，性好殺戮，1009年去世後，兒子尚幼，大將李公蘊被擁立為帝，建立李朝，前黎朝亡。

李朝(遷都昇龍)

李朝（越南語：Nhà Lý），因該朝君主姓李而得名，歷經九代君主，凡 217 年。

李朝開創於 1009 年，前黎朝的左親衛殿前指揮使李公蘊（即李太祖）奪取帝位，次年改元順天，定都昇龍（今稱河內）。李朝建國後，採取中國唐朝和宋朝的中央集權制度。在太祖、太宗、聖宗、仁宗四代君主的百餘年間，越南進入了政治集中、國家統一、國勢強盛的時期。李朝的治國政策包括興建昇龍城，分封中央軍政諸臣職位，改組地方政治機構，發展佛教，實行科舉制度，改革土地和稅收制度，制定《刑書》以改良法律，對外採取擴張政策等。李朝前半段時期多次與宋朝、真臘、占城發生戰爭，佔領了大片領土。1054 年，李聖宗改國號為「大越」，並成為此後越南數個朝代的國號。李英宗時，獲宋朝冊封為安南國王，越南從此亦被稱作安南國。李朝在中葉以後逐漸衰弱，國內封建諸侯相互交戰，爭奪權力。李朝晚期，發生了「范猷之亂」、「郭卜之亂」和陳嗣慶、陳承兄弟專權的場面。最後權臣陳守度趁李昭皇年幼，於 1225 年年底（或 1226 年初）安排從姪陳煚（陳承之子）「受禪」，取代李氏帝位，建立陳朝。

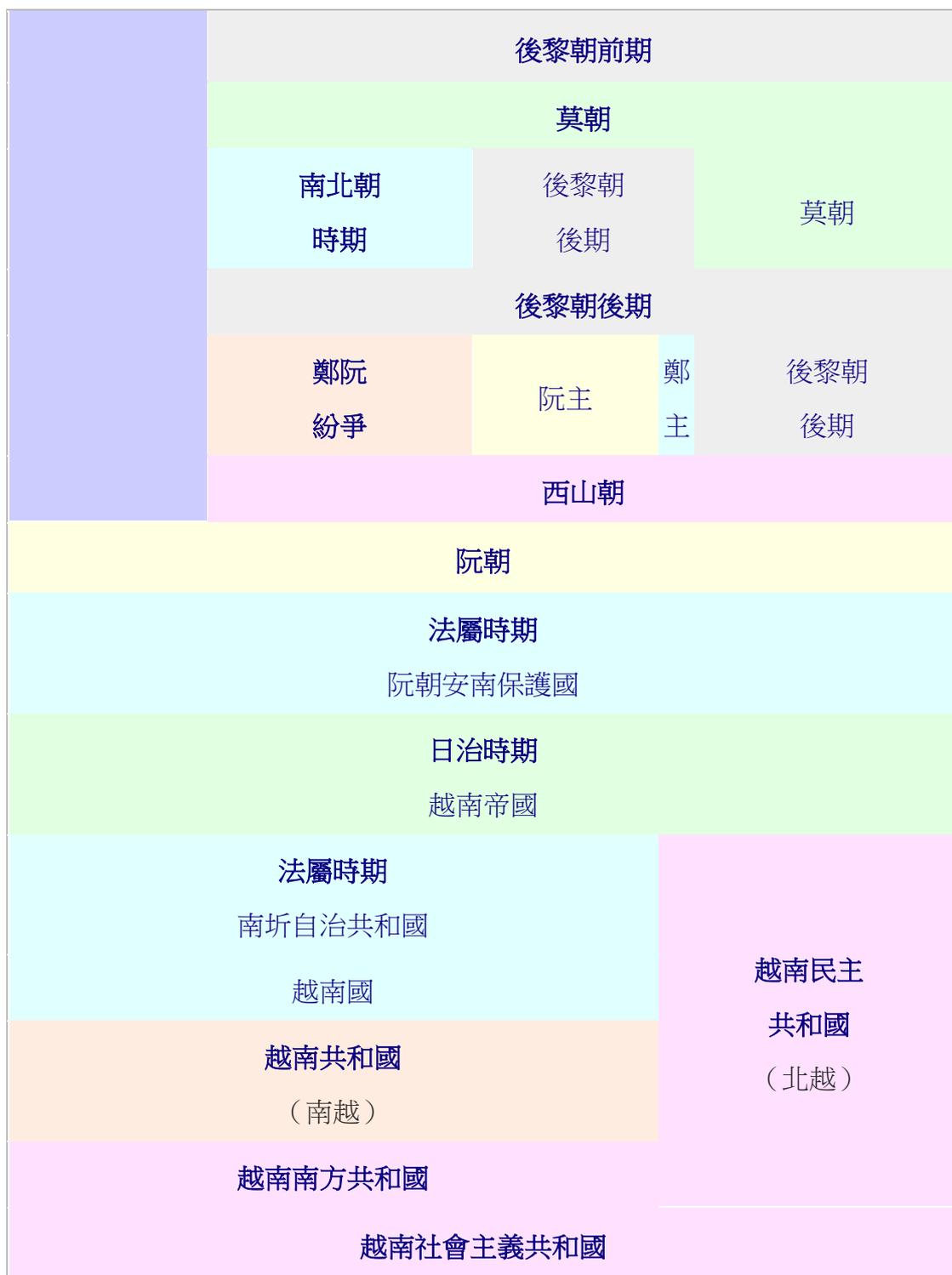
陳朝

胡朝

第四次北屬時期

（明朝）

後陳朝



由上可知，越南漫長的變遷歷史、多元的民族以及多變的地形孕育了豐富多樣的文化資產，其世界遺產以及非物質文化遺產如下：

1. 世界遺產共 8 項，分述如下：¹¹

¹¹聯合國教科文組織世界遺產中心，<https://whc.unesco.org/en/list/&order=country#alphaV>。

(1) 文化遺產：5 項

- A. 河內昇龍皇城 Central Sector of the Imperial Citadel of Thang Long - Hanoi (2010)
- B. 胡朝城堡 Citadel of the Ho Dynasty (2011)
- C. 順化皇城 Complex of Huế Monuments (1993)
- D. 會安古城 Hoi An Ancient Town (1999)
- E. 美山聖地 My Son Sanctuary (1999)

(2) 自然遺產：2 項

- A. 下龍灣 Ha Long Bay (1994,2000)
- B. 峰牙－己榜國家公園 Phong Nha-Ke Bang National Park (2003,2015)

(3) 複合遺產：1 項

- A. 長安名勝群 Trang An Landscape Complex (2014)

2. 非物質文化遺產共計 12 項，分述如下：¹²

(1) 「人類非物質文化遺產代表名錄」：11 項

- A. 西原鑼鈺文化空間 Space of gong culture(2008)
- B. 越南順化宮廷雅樂 Nha Nhac, Vietnamese court music(2008)
- C. 北寧官賀民歌 Quan Họ Bắc Ninh folk songs(2009)
- D. 扶董鄉與朔山祠的天王節 Gióng festival of Phù Đông and Sóc temples(2010)

¹²聯合國教科文組織非物質文化遺產，

<https://ich.unesco.org/en/lists?text=&multinational=3&display1=countryIDs#Viet%C2%A0Nam>。

- E. 富壽省雄王祭祀信仰 Worship of Hùng kings in Phú Thọ(2012)
- F. 南部才子彈唱 Art of Đờn ca tài tử music and song in southern Viet Nam(2013)
- G. 義安省及河靜省的喻唱民謠 Ví and Giặm folk songs of Nghệ Tĩnh(2014)
- H. 拔河比賽和比賽儀式 Tugging rituals and games(2015)
- I. 三府祀母信仰 Practices related to the Viet beliefs in the Mother Goddesses of Three Realms(2016)
- J. 富壽省春曲 Xoan singing of Phú Thọ province, Viet Nam(2017)
- K. 中部發牌唱曲藝術 The art of Bài Chòi in Central Viet Nam(2017)

(2) 「急需保護的非物質文化遺產名錄」：1 項

- A. 歌籌 Ca trù singing(2009)

(二)臺灣推動世界遺產潛力點及非物質文化遺產潛力名錄

1. 推動「臺灣世界遺產潛力點」並執行相關保存維護措施：
 - (1) 因「世界遺產」登錄工作具有前瞻性的保存維護觀念，為使臺灣與國際接軌，傳遞國人最新的文化資產保存維護觀念，文化部分別於 2003 年、2009 年選出 18 處臺灣世界遺產潛力點，並輔導各縣市政府及民間團體辦理各項準備工作，包含基礎調查、保存維護、經營管理等計

畫，並辦理世界遺產專書出版、文宣推廣、人才培育、世界遺產講堂等活動。¹³

- (2) 18 處臺灣世界遺產潛力點分別為：大屯火山群、水金九礦業遺址、淡水紅毛城及其周遭歷史建築群、樂生療養院、桃園臺地陂塘、臺鐵舊山線、阿里山森林鐵路、烏山頭水庫及嘉南大圳、排灣族及魯凱族石板屋聚落、棲蘭山檜木林、太魯閣國家公園、玉山國家公園、卑南遺址與都蘭山、蘭嶼聚落與自然景觀、馬祖戰地文化、金門戰地文化、澎湖玄武岩自然保留區、澎湖石滬群。

2. 建立「臺灣非物質文化遺產潛力名錄」開展保存傳承及推廣：

- (1) 《保護無形文化遺產公約》秉持「文化多樣性」的宗旨，打破國與國之間的政治鴻溝，以保護全人類共同擁有的歷史見證為責任，從本質上守護全人類的文化資產。因此不論臺灣是否為聯合國會員，透過「非物質文化遺產潛力名錄」的建構，落實保存、傳承和弘揚該項文化遺產，使其成為生生不息的「活遺產」，以及影響整個國家、社會、社群乃至個人都能珍視自身傳統文化的樣貌與價值，凝聚在地、自身的認同與責任，才是推動這項工作的終極目標。¹⁴
- (2) 目前「臺灣非物質文化遺產潛力名錄」計有 12 項，分別為：泰雅口述傳統與口唱史詩、布農族歌謠、北管音樂戲曲、布袋戲、歌仔戲、糊紙(紙紮)、阿美族豐年祭、賽夏族矮靈祭、王爺信仰、媽祖信仰、上元節民俗、中元普渡。

¹³文化部文化資產局，2016，臺灣世界遺產潛力點簡介，頁 8。

¹⁴文化部文化資產局，2014，臺灣非物質文化遺產潛力名錄簡介，頁 6。

二、 與參訪主題相關之本局政策現況分析

事實上，世界遺產與非物質遺產之間並非孑然二分的單獨存在，就登錄基準來看有形文化資產強調「過去、不變」；無形文化資產強調「現在、變動」，但關鍵點在於如何透過生活其中的「人」持續不斷地揉合兩者一代又一代的不間斷「傳承、創新與發展」。

越南透過積極推動登錄世界遺產以及非物質文化遺產的方式推動文化觀光，自 2000 年的每年 200 萬國際遊客增長至 2017 年的 1300 萬國際遊客。¹⁵不僅帶來觀光商機也支持了文化遺產的保存維護所需經費來源，另一方面也支持了龐大的就業市場與經濟規模。近年來，越南的文化觀光旅遊的操作方式也逐漸由大旅行團式的、有形世界遺產觀光、一般性旅遊、對文化資產造成傷害的、短期性的行程轉型為強調地方無形文化體驗、藝術性與創造過程、小團體及深度旅遊、非傷害文化資產式的參與、高持續性發展的行程規劃。也就是說越南除了藉由登錄世界遺產獲得國際資源以及行銷外，也開始透過這些有形的文化空間，提供來訪者體驗、參與、手作與對話方式感知無形文化資產的力量，刻畫整體國家形象及軟實力外，也讓在地文化得以持續生存發展。¹⁶

而臺灣對於文化資產的保存也不再滿足於單點、單棟式的搶救、保存及再利用，最後成為與民眾生活經驗脫節的博物館，又或者僅不斷支持無形文化資產傳承、紀錄卻無法有效抵抗現代化與全球化的侵蝕浪潮。

為落實「厚植文化力，帶動文化參與」之核心理念，打破過去單點、單棟的、個案式的文化資產保存，106 年起正式推動「再造歷史現場計畫」，透過結合文化資產保存與地方空間治理，整合地方文史、文化科技，並跨域結合各部會發展計畫或各地方政府整體計畫，重新「連結與

¹⁵ 越南想想，越南竟靠這個帶動國際觀光，<http://www.thinkingtaiwan.com/print/6983>。

¹⁶ Duten Can、Vu Ngo,2017, "Building creative tourism in Duong Lam ancient village", International Journal of Management and Applied Science, volume-3 Issue-7, July, pp79-80.

再現土地與人民的歷史記憶」、「深化社區營造，發揚生活『所在』的在地文化」、「以提升文化內涵來提振文化經濟」，期藉此強化文化空間治理，讓世代傳承的文化資產，可以回到當代人的生活之中，進而創造未來的永續發展。¹⁷「再造歷史現場」秉持四項原則：1.為建構文化資產的整體策略，是新的治理政策思維，強調以文化治理帶動城鄉發展，而非單點或片斷的文化資產保存。2.深化連結土地與人民的歷史傳承，是重新發現歷史、再現歷史記憶，透過軟體帶動硬體的規劃，將文化價值與當代重新連結，其重點在於復育文化生態，而非一味復舊。3.作為一場公民運動，必須透過社會參與及積累對話，共同型塑文化資產的保存意識。4.承載歷史的記憶及文化脈絡，須思考空間用途的多元想像，透過文化治理，使歷史文化記憶與脈絡重新連結當代、在地生活的需求。

同時前身為酒廠的臺中文化創意產業園區，自 2002 年登錄為歷史建築起，不僅保留了完整舊酒廠的遺產與歷史，成為臺灣五大創意產業園區之一，同時也是目前唯一公辦公營，由文化部文化資產局經營管理的文創園區，共有 28 棟建築，佔地 5.6 公頃，致力於推動發展臺灣的建築、設計與藝術展演。自 2009 年正式對外開放營運至今，已成為重要的創意展演平台，連結地方的藝術文化與國際文物展覽，各類型的展覽活動讓藝術設計、年輕人創造力與市民活力在此建築群中開展，成為重要的文創扶植基地。配合文化部文化資產局升格為「文化資產署」政策，將文創園區轉型「文化資產園區」擴大服務內涵，以「文資為體、文創為用」為宗旨，致力讓文創與文資融為一體，¹⁸將匠師培訓、創育展示、青年培育、技藝傳承、工作展示、文資人員培訓、文創育成、展演推廣等搭配空間調整重新整合，使有形或無形文化資產於本園區中展

¹⁷文化部再造歷史現場專案計畫資訊輔導平台，
<http://www.rhs-moc.tw/index.php?inter=about&id=1>。

¹⁸自由時報，2018，〈台中文創園區也正名！今揭牌改「文化部文化資產園區」〉，
<http://news.ltn.com.tw/news/life/breakingnews/2503827>。

現交融生命力，讓各種創新、融合、傳承結果，在未來的文化資產園區所搭建的平臺中可以進行交流與對話。

三、 參訪緣由與目的

如前所述目前越南已有 8 處世界遺產，其中有 5 處文化遺產，1 處自然與文化遺產、2 處世界自然遺產，而非物質文化遺產代表作名錄或非物質文化遺產急需保護名錄計有 12 項；在臺灣世界遺產潛力點也已累計 18 處、非物質文化遺產潛力名錄有 12 項。越南與國際接軌的管理維護經驗對於臺灣推動世界遺產或非物質文化遺產的保存維護與可持續發展工作的提升有極大的參考價值。

另為執行新南向政策以及因應未來轉型文化資產園區規劃需求，除深化臺灣與越南彼此的文化夥伴關係，促進文化人才合作與人民交流，共享文化遺產或非物質文化遺產保存的豐富成果外，透過拜會越南文化資產保存及傳承相關機構，借鏡越南以文化空間整體保護之相關經驗，作為本局未來園區轉型整合、融合及創新有形、無形文化資產的借鏡，以及開啟雙方文化觀光交流合作的契機。

衡量本次考察時間較短以及深度訪談需求，是以本次考察範圍以越南首都河內及其周邊的世界遺產與非物質文化遺產為主要之參訪及拜會對象。

貳、行程安排及參訪議題

一、 參訪行程

日期		行程	考察重點
第一天 11/5(週一)	上午	臺中清泉崗國際機場→河內內排國際機場	07:11 起飛 -09:35 抵達

	下午	拜會河內昇龍水上木偶劇院、參觀表演後臺及觀賞水偶表演	與越南功勳藝術家暨劇院副院長朱文良 (Chu Van Luong)先生及越南功勳藝術家阮胡水仙 (Nguyen Ho Thuy)女士交流座談
第二天 11/6(週二)	上午	拜會河內昇龍遺產保護中心、參訪世界遺產昇龍皇城	與昇龍遺產保護中心副主任阮青光(Nguyen Thanh Quang、行政辦公室主任阮紅映 (Nguyen Hong Anh)等人針對世界遺產保存維護及教育推廣工作進行交流座談
		拜會臺北駐越南辦事處(石瑞琦大使、陳錦玲公使)	針對新南向政策促進臺越文化交流工作進行討論

	下午	訪談歌籌保存者(傑出人民藝術家)范氏慧(Pham Thi Hue)女士	針對歌籌保存維護及教育傳承進行座談交流
第三天 11/7(週三)	上午	河內山西市唐林古村(2006 年唐林古村榮獲國家級歷史文化遺跡證書、2013 年獲得聯合國教科文組織亞太地區文化遺產保護獎)	聚落建築群保存參觀
	下午	越南民族博物館	越南各民族文物及建築教育展示
	晚上	歌籌表演	無形文化資產展示及文化空間利用
第四天 11/8(週四)	整天	前往寧平省長安名勝群(自然與文化遺產)—華閩古都(文化遺產)·Tam Coc 三谷(自然遺產)參觀	有形文化資產保存維護及出土文物教育展示
第五天 11/9(週五)	上午	河內東英市古螺城遺址博物館、安陽王祠、皋魯廟及媚珠庵	有形文化資產保存維護及出土文物教育展示
	下午	河內內排國際機場→臺灣桃園國際機場	17:20 起飛 -21:10 抵達

二、 參訪議題及內容

(一)河內昇龍遺產保護中心

1. 管理維護的人力來源、數量、組織架構以及分工方式。
2. 管理維護的經費來源、財務編列以及重點支出項目。
3. 修復人才的養成、培訓以及考核制度的設計。
4. 防災計畫的擬定內容及監控措施。
5. 保存區中的核心區與緩衝區的都市計畫管控與限制為何，是否有獎勵制度。
6. 周邊社區參與以及展示教育與實踐情形(兒童與青少年教育課程)。

(二)河內昇龍水上木偶劇院、「急需保護的非物質文化遺產名錄」歌籌

1. 身為傳承人須執行哪些工作以及義務?
2. 國家提供哪些政策幫助?(保存紀錄、財政支持生活津貼、演出機會等)
3. 習藝生的來源以及培訓方式，平均年齡以及家人是否支持。
4. 是否有推動基礎教育教材及課程或有融入生活的課程設計。
5. 對於原生態復振的努力以及文化空間的維護與利用
6. 觀光政策及現代化對於無形文化資產的影響及衝擊。

參、參訪心得

一、 參訪蒐集資料

(一)河內昇龍水上木偶劇院：

1. 日期、地點、過程：

(1) 日期：107 年 11 月 5 日

(2) 地點：河內昇龍水上木偶劇院

(3) 過程：與越南功勳藝術家暨劇院副院長朱文良(Chu Van Luong)先生及越南功勳藝術家阮胡水仙(Nguyen Ho Thuy)女士交流座談越南水偶無形文化資產保存維護、人才培育、傳承及觀光效益等經驗。

2. 相關背景資料：

越南水偶表演主要分布於紅河三角洲，為越南北部地區獨特的農村娛樂表演。因紅河三角洲遍佈湖泊、池塘、水田、河道等，在雨季和農閒之時，農民便在水中搭棚表演農村相關民情娛樂。在李朝（1009 年—1225 年）時，水木偶已能做出精湛、生動的表演，並成為帝王的御前節目，《大越國李家第四帝崇善延齡塔碑》就記載了李仁宗皇帝親自觀賞木偶戲的情景：「波心蕩漾，浮金鰲以負三峰；水面夷猶，露甲文而敷四足。轉眸瞥岸，呀口噴津。向冕旒而仰觀，對當空而俯察。望嵯峨之峭壁，奏洋溢之雲韶。洞戶爭開，神仙競出。蓋天上之兒態，豈塵世之嬌姿。翹纖手以獻迴風，頻悴眉而歌休運。珍禽作隊，盡率舞以趨蹌；瑞鹿成群，自著行而踴躍。」¹⁹越南水偶表演反應了越南北部農村以及紅河三角洲地區的宗教信仰、農村文

¹⁹維基百科，

<https://zh.wikipedia.org/wiki/%E8%B6%8A%E5%8D%97%E6%B0%B4%E4%B8%8A%E6%9C%A8%E5%81%B6%E6%88%8F>。

化和生活型式。²⁰今日觀之，水偶表演仍如塔碑所載，惟表演形式及材質等已與時俱進，加進更多聲光音效吸引觀眾注意。

幾乎每個村莊都會有自己的水偶劇團，一般會在節日或喜慶時候在村莊的村亭前的水池中進行。演出前，先在一個約一公尺深(約成年男性操偶師的臀部高)的混濁水池(以隱藏水中的操作機關)築起一座村亭，上面掛有裝飾物品，亭的屋檐上垂下竹簾，兩旁有草木布景。操偶師就站在竹簾後面的水中，利用竹竿與細線操縱水偶，使其做出跳躍、划船、翻滾等動作。以前操偶師們在演出前，會喝下魚露及用老薑按摩身體，使下半身浸在水時不會畏寒，現在則會穿上不透水的工作衣物。

21

除操縱木偶的演員外，還有樂隊參與演出。使用的樂器包括大鼓、響板、嗩吶、銅鑼、笛、簫、揚琴、胡琴、獨弦琴、鈴鼓、鐃鈸等等。樂隊的隊員也會不時擔任旁白、配音及歌手，以襯托劇情。

表演用的水木偶，造材亦相當講究，例如會用無花果樹的樹木為材料(因材質較輕，纖維較韌，浮力較大，而且耐蟲蛀)，外面繪上各色顏料，色彩鮮艷，形象生動，大小不一，大約30至100公分高皆有，依據劇情需要以及操控方便為主，重約5至15公斤，透過竹竿及絲線操控。²²有時操作一尊木偶需要十二條線，最大型的劇目可用到二百尊木偶，演員人數達五十人。

²⁰Sarisa Prateepchuang, Supunnee Leaboonthoo and Truong Ngoc Thang , 2016, The musical heritage of water puppet performances in Hanoi, Socialist Republic of Vietnam, <http://dx.doi.org/10.21315/ws2016.15.4> , p98.

²¹ ICHCAP and CCH, 2017, HA NOI INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE IN CONTEMPORARY LIFE, p69.

²² Sam Pack, Michael Eblin and Carrie Walther. 2012. Water puppetry in the Red River Delta and beyond: tourism and the commodification of an ancient tradition. ASIANetwork Exchange, Spring Volume 19 , p23.

水上木偶的劇目，傳統上以農村生活、歷史故事、神話傳說為主，這也是主要表演給國際觀光客所看的劇目。開頭會以越南民族樂器開場，接著會有說書人(樂娃)以插科打諢方式暖場，接著是龍舞、牧童吹笛放牛、農夫耕田插秧、釣青蛙、打狐狸捕鴨、捕魚、光榮祭祖、孩童戲水、鳳凰舞、黎王還劍、賽船、麟舞(應該是鰲魚)、仙女舞、四獸舞(龍麟龜鳳)等等。²³現在為了吸引越南在地年輕人以及國際偶戲交流上的需要，亦有改編外國故事作為劇目題材，例如安徒生童話「夜鶯」、「小錫兵」、「醜小鴨」、「美人魚」，以及「白雪公主」、「阿拉丁神燈」等等，本次參訪已看到推出「魔髮奇緣」之改編劇目。

昇龍水上木偶劇院的成立源自於 1956 年，時任越南民主共和國主席的胡志明看到捷克斯洛伐克的 Radost 偶戲團的表演，便邀請該團協助建立越南國家偶劇團，挑選人才、提供訓練模式，以便對外宣傳越南文化，水偶藝術得以獲得國家力量的支持與復興，劇團藝術家得以至越南北部農村研究、採集、保存和分析水偶操作技巧，使越南北部在地的水偶藝術轉變為代表越南國家的表演藝術。²⁴

3. 座談內容重點摘要如下：

(1) 有關習藝生的來源為何：

目前昇龍水上木偶劇院的新血主要來源有 3 種：

- A. 傳統水偶家族傳承；
- B. 河內大學影劇學系於 2007 年將之列入正式課程，昇龍水偶劇團的操偶藝術家會至該學系兼課，教導學生學習水偶劇，該學系的學生除了水偶劇學習之外

²³ 劇目資料說明引自河內昇龍水上木偶劇院節目單。

²⁴ Sarisa Prateepchuang, Supunnee Leauboonshoo and Truong Ngoc Thang , 2016, The musical heritage of water puppet performances in Hanoi, Socialist Republic of Vietnam, <http://dx.doi.org/10.21315/ws2016.15.4> , p100.

還要學習其他劇種、編劇以及導戲等現代影劇知識，其畢業生若有意願加入水偶劇團可以參加招考。

C. 後場音樂藝術家來源主要是越南各音樂學院傳統音樂系學生，畢業後亦可來參加招考。

(2) 有關國家對昇龍水上木偶劇院的支持為何？

原來昇龍水上木偶劇院受到國家完全財政支持，正式劇院工作人員(包含操偶藝術家、音樂藝術家)都具有公務人員身分。但 2000 年開始國家逐漸減少財政支持，並要求劇院自負盈虧、自給自足，場館雖然目前仍是國家的財產，但是經營已完全自主化。目前河內還有 3 個劇院仍依賴國家財政支持，其他地方也有水偶劇院例如胡志明市、下龍灣等，但為吸引國外遊客，劇目及表現技法已過於商業化、娛樂化，昇龍水上木偶劇院是最注重水偶傳統表演的劇院。

目前昇龍水上木偶劇院工作人員共有 120 人，大約一半是藝術家、一半是管理服務人員。其中操偶藝術家有 45 位、後場音樂藝術家 15 位。操偶藝術家超過 60 歲以上的共有 4 位；40-50 歲有 10 位；30-40 歲有 25 位；20-30 歲有 6 位。另負責後場口白工作者有 5 位。每場水偶表演動員人數平均出動 25 位藝術家(操偶藝術家與後場音樂藝術家)。

因為劇院是國家劇院仍以保存為原則，因此一天只有 5 個場次，但每場都爆滿，連續 5 年獲得國外評比最佳藝術劇院肯定，20 年來每天都有表演每場都爆滿。除可自給自足外，仍可支助河內周邊地區鄉下的劇團以及培育年輕藝人。

(3) 國家對於劇院藝術家的保障為何？

除了有一般公務人員身分外，還有傑出藝術家或功勳

藝術家名號，在買房上會有優惠。

(4) 昇龍水上木偶劇院在保存傳承水上木偶方法及作為有哪些？

昇龍本身經營管理作得不錯，可以自給自足，並輔導其他村落的劇團，其他劇院則經營狀況不穩定，較無法吸引年輕人投入。傳統水上木偶是以男性為主，因為以前各村落都有家族劇團，彼此是競爭關係，都有各自家傳絕學，若傳給女兒，則可能因為出嫁而讓技術外流。現在則是不分性別只要想學昇龍劇院都願意傳承。

昇龍對於民間劇團的輔導方式有 2 個方案：一個是透過經費輔導扶持，讓各小團能夠生存，而非透過技術傳承。主要是各團都有自己在地村落的特殊認同，都有自己的表演風格，都認為自己是最獨特的且最好的，因此昇龍劇院不能貿然干預其他小團的技術部分；第二個就是送偶給各團讓其能夠繼續表演，雖然現在的表演型態已經脫離過去在各村落村亭空間的表演形式，改變成劇院表演形式，但昇龍劇院仍是努力輔導各地方劇團能夠回到地方的文化空間進行表演，特別是在傳統儀式或祭典時的表演，鼓勵以當地的傳統表演形式作為演出。給錢給偶只是治標方法，治本之道仍是政府要定下正確的文化保存政策，讓昇龍能夠依據政策協助進行輔導。

另外就是接受政府委託主辦國際偶戲節或者國內的各水偶劇團競賽，透過提供表演競賽以及國際互相交流、觀摩機會，讓國內民眾親近及了解這項表演藝術的重要性與特殊性。

當然各地小劇團除了接受昇龍劇院的輔導外還會接受各地方政府、企業的經濟支助，

(5) 對於水上木偶劇的教育推廣為何？

昇龍水上木偶劇院主要客源以外國觀光客為主，因此周一至週五為傳統水上木偶劇目。在地學生及團體則是周六或周日早上(當然一般國際觀光客也是可以買票參觀)以創新戲碼為主，例如天鵝湖等。其他水上木偶的劇本有很多種，給國際觀光客看的是最傳統、最精華的部分，在地學生則是創新的音樂及偶戲。

在學校教育方面，已經在河內的國小或幼稚園推動教育計畫，教學生製作舞臺以及可以學會操作 1-2 支水偶。

河內昇龍水上木偶劇院	
	
昇龍水上木偶劇院外觀，遊覽車不斷的載來各國遊客	與劇院副院長朱文良先生(左一)及越南功勳藝術家阮胡水仙女女士(左二)進行交流座談



與越南功勳藝術家暨劇院副院長朱文良先生(左一)及越南功勳藝術家阮胡水仙女士(左二)交流座談



後臺小偶



後臺的大偶



開演前的入場人數已近全滿



後場音樂藝術家中的歌者兼旁白



後場音樂加入各種不同的伴奏樂器



仙女舞



光榮祭祖



提供 8 種語言簡介供世界各國遊客取用

WEEKLY SHOW SCHEDULE						
Thứ	Giờ	1	2	3	4	5
Thứ 2	Mon		15h 00'	16h 10'	17h 20'	18h 30'
Thứ 3	Tue		15h 00'	16h 10'	17h 20'	18h 30'
Thứ 4	Wed	10h 00'	15h 00'	16h 10'	17h 20'	18h 30'
Thứ 5	Thu	9h 15'	15h 00'	16h 10'	17h 20'	18h 30'
Thứ 6	Fri		15h 00'	16h 10'	17h 20'	18h 30'
Thứ 7	Sat		15h 00'	16h 10'	17h 20'	18h 30'
CN	Sun		15h 00'	16h 10'	17h 20'	18h 30'

Giá vé/ Ticket Prices:

Loại 1/ Type 1: 300,000 VND
Loại 2/ Type 2: 200,000 VND
Loại 3/ Type 3: 100,000 VND

週一至周日每天演出 5 場次



改編迪士尼卡通「魔髮奇緣」劇目



說書人(樂娃)

(二)河內昇龍遺產保護中心：

1. 日期、地點、過程：

(1) 日期：107 年 11 月 6 日

(2) 地點：河內昇龍遺產保護中心

(3) 過程：與昇龍遺產保護中心副主任阮青光(Nguyen Thanh Quang、行政辦公室主任阮紅映(Nguyen Hong Anh)等人針對世界遺產保存維護及教育推廣工作進行交流座談。

2. 相關背景資料：

公元 1010 年，越南李朝的初代帝王李太祖(李公蘊)，因評估華閩古都地處內陸，交通封閉，乃決定遷都大羅城，取其方位得正，地廣且平坦，排水佳且氣候涼爽，又為水陸交通輻輳之要會，為萬世帝王之上都。²⁵據說，當年李太祖看見紅河

²⁵ 遷都詔「昔商家至盤庚五遷。周室迨成王三徙。豈三代之數君徇於己私。妄自遷徙。以其圖

上升起蛟龍，故將大羅改名為『昇龍』。此後的陳朝、胡朝、莫朝至後黎朝都以昇龍為都，並進行不同程度的擴建，昇龍皇城大部分結構在 19 世紀末由於法國征服河內的動亂造成不同程度的破壞，在 20 世紀許多剩餘的結構相繼被拆毀並改建為法式殖民建築。²⁶後又於兩次獨立戰爭影響下，這裡皆為重要的軍事中心，佈滿防空壕及指揮所。由於昇龍皇城作為各朝代首都的漫長歷史，近 13 個世紀以來，它一直是越南北部地區政治權力的中心，沒有中斷。由於它的地理位置以及歷史因素，深受來自北方的中國和南方古代占婆王國文化交融影響，反映了東南亞文化的獨特性，在皇城遺跡以及考古遺址的文化層已證明其歷史、文化的多樣性與豐富性。2010 年 7 月 31 日，在巴西舉行的聯合國教科文組織世界遺產會議中將昇龍皇城中央部分錄入世界遺產。

該世界遺產被認為滿足世界遺產登錄基準中的以下基準而予以登錄：²⁷

(ii) 在某期間或某種文化圈裡對建築、技術、紀念性藝術、城鎮規劃、景觀設計之發展有巨大影響，促進人類價值的交流。昇龍皇城的中心區見證了來自北方中國文化以及南方占婆王國文化交會的影響力，這一系列的跨文化交流形成了一個獨特的紅河下游文化。

大宅中。為億萬世子孫之計。上謹天命。下因民志。苟有便輒改。故國祚延長。風俗富阜。而丁黎二家。乃徇己私。忽天命。罔蹈商周之跡。常安厥邑於茲。致世代弗長。算數短促。百姓耗損。萬物失宜。朕甚痛之。不得不徙。況高王故都大羅城。宅天地區域之中。得龍蟠虎踞之勢。正南北東西之位。便江山向背之宜。其地廣而坦平。厥土高而爽塏。民居蔑昏墊之困。萬物極繁阜之豐。遍覽越邦。斯為勝地。誠四方輻輳之要會。為萬世帝王之上都。朕欲因此地利以定厥居。卿等如何。」

²⁶ 維基百科，

<https://zh.wikipedia.org/wiki/%E6%98%87%E9%BE%8D%E7%9A%87%E5%9F%8E>。

²⁷ 聯合國教科文組織世界遺產中心，<https://whc.unesco.org/en/list/1328>。

(iii) 呈現有關現存或者已經消失的文化傳統、文明的獨特或稀有之證據。昇龍皇城的中心區見證了越南人民在紅河三角洲及下游河谷所建立的歷史悠長文化傳統。從 7 世紀開始至今，昇龍皇城持續作為統治權力的中心。

(vi) 具有顯著普遍價值的事件、活的傳統、理念、信仰、藝術及文學作品，有直接或實質的連結。河內昇龍皇城具有政治功能和象徵性作用，與眾多重要的文化和歷史事件直接相關，並且引領藝術表現形式以及道德，哲學和宗教觀念。這些事件的傳承標誌著一個獨立國家在一千多年的形成和發展過程，包括殖民時期和兩個當代獨立戰爭與越南的統一。

3. 座談內容重點摘要如下

(1) 管理維護的人力來源、數量、組織架構以及分工方式。

昇龍皇城申遺的準備過程：2006-2008 年 9 月完成申請文件，2009 年 10 月正式向世界遺產委員會提送，2010 年 7 月世界遺產委員會召開大會進行審查通過。

申請經驗總結：

- A. 申請項目要確定其全球性的普世價值，雖然只要符合 1-2 項基準，但重點在於其價值的普世性論述。
- B. 另一方面要確保申請項目的真實性。
- C. 擬定管理維護計畫讓世界遺產委員會了解未來的管理維護相關措施。針對昇龍皇城有提出 8 項改善建議，其中針對遺址保護及研究、考古人員的培養、國際合作、皇城核心區與緩衝區的管制等，昇龍遺產保護中心針對上述建議進行管理維護計畫調整以及執行。

有關昇龍遺產保護中心屬河內市文化體育旅遊廳管

轄，目前人力編制共有 200 名員工，其中有 36 位派駐在古螺城遺址博物館。屬於公務人員共有 99 位、維安人員共有 78 位以及其他大學研究部門合作駐點在此人員有 23 位。組織架構配置 6 個組或辦公室：行政辦公室、財務組、解說接待組、研究組、典藏及展覽組、保全部門。

下設兩個管理委員會：昇龍皇城管理委員會、古螺城遺址管理委員會。

(2) 管理維護的經費來源、財務編列以及重點支出項目。

主要的財政來源為國家財政，其他則透過向世界遺產基金提出計畫申請，另外還有若干國家提出的合作資金，例如澳洲、日本所提的合作項目但資金金額都不大。

例如日本信託基金（JFIT）2010-2013 年提供了 100 萬美金協助越南研究昇龍出土文物以及建立管理維護機制、考古人才訓練等。

河內市政府亦會每年提供中心一筆費用培訓解說人員、研究人員以及保存科學人員。

(3) 修復人才的養成、培訓以及考核制度的設計。

遺址研究方面的工作主要如下：因昇龍皇城的出土文物數量(目前有 500 萬件文物)、種類多樣，且跨越各朝代時間軸長(由東山文化→阮朝時期)，因此出土文物須經過初步整理、分類，找出相對完整文化作為修復、研究的對照樣本，目前庫房內仍有大量的出土文物待整理與研究。有關考古、修復及研究工作與越南國家考古學院、遺址保存學院進行合作。

因出土文物的多樣性，其修復會依據其材質、年代等找尋相關單位進行修復，展覽則會以達到文物美觀及教育為基準。

(4) 防災計畫的擬定內容及監控措施。

因區內建築物以及出土文物多為木質材料，因此針對木質材料的特性有研擬火災及地震的防災計畫提送聯合國教科文組織世界遺產中心批准後實施。皇城核心區部分嚴格遵守防火措施，定期防火演練，中心人員也都進行演練編組，每年定期辦理，讓中心所有人員都有防火搶救文物的認知。

- (5) 保存區中的核心區與緩衝區的都市計畫管控與限制為何，是否有獎勵制度。

2010 年以前的緩衝區已有建築存在，在登錄為世界遺產之後，則依據遺產保護法進行嚴格管控，以皇城核心為重點區域共計 18 公頃，政府已批准昇龍皇城中心區遺址總體規劃，區內的新建築被限制在 5 米以下，儘量減少露天工程，以開放式的遺址公園為目標。

- (6) 周邊社區參與以及展示教育與實踐情形(兒童與青少年教育課程)。

2010 年成為世界遺產之後，教育一直是本中心的重點業務，除了辦理相關展覽活動吸引社會大眾或外國遊客了解昇龍皇城的歷史與重要性外，並提出國小(我是考古家)、國中(我們了解昇龍皇城遺產)兩大教育計畫，讓學生能近距離了解遺址和園區建築的歷史及文化資產價值。並與河內市教育培訓局簽署合作協定，在河內各所學校展開關於昇龍皇城和古螺城遺跡區的教育工作。2017 年，共有 2600 多名國中生和 1300 名小學生來昇龍皇城參加遺產瞭解和體驗活動。

除此之外在國家重要節日例如中秋節、過年都會在園區辦理活動，讓學生可以來參觀及體驗世界遺產，每年都會超過 1 萬位學生參與。

經過多年的教育規劃得出的工作心得如下：教育工作

應該和教育廳、學校建立聯結，並且在學生的平常課程內容中就要融入世界遺產，提升學生對世界遺產的認識與興趣，並且透過先進技術例如 AR、VR 或視聽系統讓學生在參觀園區時能夠有興趣體驗，最後就是可以透過工作坊的方式引導學生了解昇龍皇城、世界遺產，教育他們對文化資產保存維護及傳承的重要性與責任感，進而影響整個社會對於世界遺產的關心與重視。

(7) 有關越南與臺灣合作的機會與面向

目前昇龍遺產保護中心正在籌備遺址博物館，相關的遺址管理、文物保存維護、展覽及修復技術交流等都想與臺灣相關博物館進行交流，希望有機會可以來臺灣參觀相關博物館的經驗，作為未來園區建設遺址博物館參考。

河內昇龍遺產保護中心、昇龍皇城	
	
昇龍皇城端門	移動式水偶舞台



端門後的遺址區採用覆土保存



世界遺產以及昇龍皇城 logo



旗台



各朝年表說明



各時期出土文物展示



各時期出土文物展示



遺址挖掘狀況



文物修復成果



利用假設圍籬展示教育成果



利用假設圍籬展示教育成果



昇龍遺產保護中心副主任阮青光(左一)介紹昇龍皇城敬天殿遺跡



敬天殿遺跡(雕龍樓梯)



與本局分享昇龍皇城管理維護及防災經驗座談



本局張仁吉副局長與昇龍遺產保護中心副主任阮青光互贈拜會禮物

(三)拜會臺北駐越南辦事處：

1. 日期、地點、過程：

(1) 日期：107 年 11 月 6 日

(2) 地點：臺北駐越南辦事處

(3) 過程：拜會臺北駐越南辦事處(石瑞琦大使、陳錦玲公使)
針對新南向政策促進臺越文化交流工作進行討論。

2. 座談內容主要重點摘要如下：

臺北駐越南辦事處媒合國內各單位與越南官方合作的文化交流主要有國立歷史博物館與河內博物館的聯展以及國父紀念館與胡志明博物館的合作交流計畫，因目前文化部並未有駐越單位，所以辦事處對於臺越能夠文化交流面向的資訊比較欠缺，很多訊息都是層層函轉後才知悉，例如中書翻譯或者越南著名作家的出版品翻譯為中文計畫徵件等，都因為時間過於緊迫而無法使辦事處有進一步向越南國內宣傳徵件的機會，未來在文化交流部分若能夠過外交體系與越方進行合作，外交部將能協助發揮宣傳與媒合的功能，促進新南向政策推展以及臺越雙方的合作機會。

拜會臺北駐越南辦事處



與臺北駐越南辦事處石瑞琦大使(右一)交流文化資產保存工作及文化外交經驗	與石瑞琦大使(左三)、陳錦玲公使(左二)合影
-------------------------------------	------------------------

(四)歌籌保存維護及教育傳承：

1. 日期、地點、過程：

- (1) 日期：107 年 11 月 6 日下午、11 月 7 日晚上
- (2) 地點：TPP Cigar Lounge & Restaurant、金銀亭(Kim Ngan Communal House)
- (3) 過程：訪談歌籌保存者(傑出人民藝術家)范氏慧(Pham Thi Hue)女士以及觀賞歌籌表演

2. 相關背景資料：

歌籌是越南北部一種複雜的唱詩曲式，歌詞由傳統的越南詩體撰寫而成。傳統的歌籌表演形式為 2 名表演者：一名女歌手(必須色藝雙全、美妙的嗓音)，一邊用呼吸技巧和顫音技法唱出獨特的裝飾音，一邊以兩根木棒或竹條敲打木製響板，發出清脆高亮的節奏；一名琴師彈「三絃琴」(或稱魯特琴)演奏低沉的曲調。常見會搭配一名擊鼓者(通常為精通歌籌樂之男性長者)，主要是透過打擊鼓面或鼓邊發出不同的強勁鼓音，來點評該段歌籌的旋律或唱腔表演的好與壞，幫助觀眾欣賞歌籌之美，因此擊鼓者有時是觀眾，有時是祭典的祭祀官來擔任，而非固定性的樂團鼓手。²⁸

歌籌表演形式因應不同的社會目的與需求演變出更豐富的表演形式，例如搭配舞蹈或多人聯奏等，也包括了祭神、娛樂、宮庭表演、競賽等。歌籌有 56 種不同的曲式和旋律。民間藝術家以口頭和身傳的方式傳授歌籌作品的音樂與詩歌。昔

²⁸ ICHCAP and CCH, 2017, HA NOI INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE IN CONTEMPORARY LIFE, p35.

日，藝術家只傳授給家族內的人，如今他們傳授給任何想學的人。²⁹

歌籌藝術由祭祀儀式轉變為文人雅士的娛樂藝術到 15 世紀-18 世紀發展至巔峰(成為宮廷表演—合奏、群舞)，後因法國殖民影響加速城市化，歌籌成為城市風月場所招攬客人的表演節目之一，內容也轉變為男女情愛、詠嘆愛情等等，也因此與賣淫和鴉片產生關聯，讓共產主義者認定為腐敗、頹廢、墮落的表演而大加壓抑，加之接二連三的戰爭與動亂，歌籌的藝術形式逐漸被廢棄。雖然藝術家盡了最大的努力，希望把古老作品完整地傳授給年輕的一代，但因為藝術家的日益凋零，歌籌仍然面臨著消失的危機。³⁰

歌籌於 2009 年被列入「急需保護的非物質文化遺產名錄」符合基準如下³¹：

- (1) U.1：體現了一系列音樂和舞蹈的實踐，以及詩歌知識的專精，建構了越南共同體的身份認同，今天由致力於表演、教學和發揚傳統的音樂家與奉獻者所傳播；
- (2) U.2：近年來它的復振，為在現代環境中發展一個穩定的歌籌文化奠定了重要基礎，但可行性因素仍處在風險之中，少數具有足夠能力表演和教授歌籌知識與技能的音樂家，缺乏穩定和推展上述工作所需的財政資源；以及傳統表演場所的喪失和經濟、社會與文化的快速變遷過程。
- (3) U.3：擬議的保護措施是連貫的、涵蓋甚廣的，得到雄心勃勃且資金充足的保存計劃所支持。該計劃被預期對依靠存在於參與社群中的深厚知識所實踐與傳承的歌籌可持

²⁹聯合國教科文組織非物質文化遺產，<https://ich.unesco.org/en/USL/ca-tru-singing-00309>。

³⁰ Norton, Barley, 2005, *Singing the Past: Vietnamese Ca Tru, Memory, and Mode*, *Asian Music*, Volume 36, Number 2, Summer, pp30-32.

³¹聯合國教科文組織非物質文化遺產，

https://ich.unesco.org/en/d%C3%A9cisions/4.COM/14.12?dec=decisions&ref_decision=4.COM。

續性產生重大影響。

(4) U.4：這個項目是在社群、音樂家團體、他們的家族以及歌籌俱樂部在自由、事前告知的狀況下被提報的，並獲得相關政府部門的支持。而所提報與研議的保存措施將充分支持尊重有關儀式、當地信仰和相關家族事務的習俗與規則。

(5) U.5：歌籌被列入越南音樂遺產和表演藝術的清單，是由文化體育和觀光部下的越南音樂學院所主導。

3. 座談內容重點摘要如下：

(1) 國家提供哪些政策幫助?(保存紀錄、財政支持生活津貼、演出機會等)

即使 2009 年歌籌被列入瀕危名單，但主要的傳承、保存工作仍然是由藝人家族、俱樂部或者個人等小團體來執行。雖然每 2 年國家或者各省會舉辦大型的匯演或競賽，但活動結束之後對於歌籌的保存傳承工作仍然沒有多大的影響。因為歌籌是種需要長時間練習才能精熟的表演藝術，而且現在很多人也因為其藝術性過高，內容過於艱難，無法欣賞而產生疏離。即使越南音樂學院會固定招集各省傑出藝人進行 2 周的精進培訓，但課程結束之後藝人回到家鄉是否有繼續精進仍是充滿疑問的。這些培訓方式往往過於短暫、偶發性，缺乏長期且有序的培育計畫，也沒有成為專業藝術或音樂學院或基金會的課程，因此要完整培養一位如同過去傑出的藝術家能力的新人實已不容易。

從統計數據來看俱樂部的數量從提名文件提交時的 20 個增加到現在的 60 個；人數上也有 23 位大師級藝術家(但有 17 位已經處於老年階段)和大約 500 多位可以演唱歌籌的人。為鼓勵新人或是新的俱樂部能持續學習、表演，各省或國家會積極辦理匯演競賽，但對於藝術性高與專業

性強的藝術家或團體來說並沒有意義，因為將他們跟業餘性質的團隊作無差異性的評比，讓他們缺乏興趣，因此好的藝術家或團隊大多不願意參加這種匯演競賽。

另外就是歌籌藝術有大約 40 多年的斷層，從 1945 年共產革命開始它就深受壓抑與禁止，一直到 1990 年代才逐漸被重視及復振，2000 年國家才逐漸給予傑出藝人名號，因此一般人對於歌籌藝術認識不多，反而比較常見與觀光結合。現在的藝人表演歌籌是副業，這項表演藝術是無法穩定支持藝術家過生活的，即使是得到傑出藝術家名號也只是給予名號、獎狀以及微薄的獎金。

- (2) 習藝生的來源以及培訓方式，平均年齡以及家人是否支持。

歌籌的傳承主要來是依靠家族傳承或者俱樂部的支持。我是因為還有音樂學院的課程因此還可以收一些音樂學院的學生，目前還有 17-18 位年輕人跟著我學。據我所知目前並未有專門以歌籌表演為職業的藝人，大部分的人都需要另一份穩定的工作。

我的表演場地以前是在三十六古街的馬雲街借過老屋進行表演，另外就是附近的關帝廟，但現在廟也在整修，所以我目前沒有固定的表演場地。其實歌籌表演的空間正逐漸消失，即使現存的村亭、寺廟、宗祠舉行祭祀時亦少有歌籌表演的儀式。

- (3) 對於沒有穩定的傳承藝生是否感到憂慮？

雖然我的女兒也在音樂學院學習傳統音樂，也知道歌籌藝術的重要性，但是我無法確定女兒是否會願意走下去，畢竟這項表演藝術無法成為謀生的職業。我的學生也都有其他主要職業，所以會來來去去無法穩定學習。

從 2006 年開始我就不斷的辦理各種解說、表演及宣

傳歌籌藝術的音樂會，到目前為止已經 12 年了，透過這些活動讓觀眾可以接近並理解歌籌藝術，希望可以培養觀眾群，但是外國觀光客比國內聽眾還多。也有嘗試採用其他樂器來融合歌籌表演，希望可以吸引更多的觀眾注意。歌籌藝術本身就因其音樂的複雜性、即興性以及韻文與音節間的對應，需要長久的學習、訓練後才能完美演出，在傳承上本身就具有其特殊性與困難性。過去的傳承方式是家族的長老聚集所有的孩子到村亭或廟的院子學習歌籌，通常女孩到 6 歲就開始學唱歌籌，男孩到 13 歲就要學三弦琴。由家族中的女性長老一遍又一遍的哼唱，孩子們就跟著一段一段的接著唱，讓孩子背誦完整的歌籌作品外，也讓他們模仿他們的唱歌技巧。在孩子熟悉旋律後才開始學習如何敲打木板，學三弦琴的男孩也是要先熟悉旋律後才能開始配合操作樂器，一首作品學完之後才被允許再學彈下一首。因此現在的環境很難養成一位真正的歌籌表演藝術家，除非個人透過觀摩以前傑出藝人的錄影、錄音記錄，反覆練習、模仿才能使自己的藝能有所長進。

對於藝人的保障以及傳習制度的推動，希望越南政府可以學習臺灣經驗，提供穩定的傳習計畫以及資金支持，讓藝術家和習藝生都能在穩定的環境中傳承學習，不用為了生活支持而困擾。

(4) 是否有推動基礎教育教材及課程或有融入生活的課程設計。

目前在國中的國文課文中有歌籌的歌詞介紹與講解，但是搭配音樂的賞析與操作則無。因此學生只能了解歌籌的文字卻無法理解和體會歌籌音樂的藝術性與重要性。

訪談歌籌保存者范氏慧女士以及欣賞歌籌表演



訪談歌籌保存者(傑出人民藝術家)范氏慧(Pham Thi Hue)女士

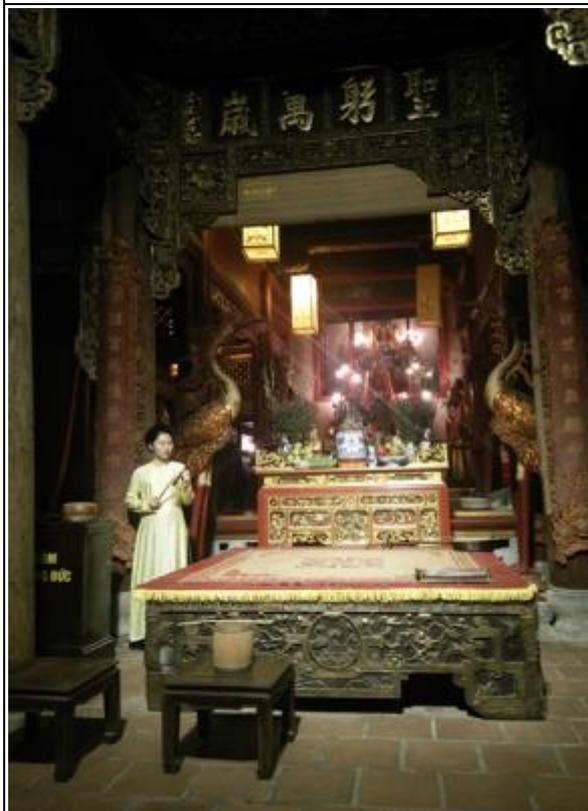


金銀亭外觀以及歌籌表演收票處

利用英文、越南文說明金銀亭為金銀街的金銀鍛造技術中心



金銀鍛造工藝作品及工具展示



歌籌表演前先向金銀亭的守護神進行祭拜

表演時將竹簾拉下，將純祭祀空間與表演空間進行區隔



本局張仁吉副局長與傑出人民藝術家白文(Bach Van)女士合影

觀眾可以和藝術家互動以及使用樂器

(五)參訪唐林古村：

1. 日期、地點：

(1) 日期：107 年 11 月 7 日

(2) 地點：唐林古村

2. 相關背景資料³²：

位於河內山西市的唐林古村離河內市中心 40 多公里，是越南北部平原地區最為獨特的古老村莊之一，其由蒙阜(Mong Phu)、東床(Dong Sang)、甘盛(Cam Thinh)、兌甲(Doai Giap)和甘林(Cam Lam)等 5 個小村組成。它同時也是馮興(761-802，又稱布蓋大王，率眾反抗唐朝課稅)和吳權(896-944)兩位皇帝的出生

³² 整理自唐林古村簡介摺頁。

地，這兩位都是領導當時北越人民對抗中國殖民擴張使越南脫離中國統治獲得獨立的民族英雄。

唐林古村經歷了數千年的歷史，目前仍保存著很多有名的歷史、文化遺產。例如新石器時代的考古遺址(Ben Ma)、祭祀重要人物的寺廟(8 處為國家級、1 處為省級)例如馮興祠堂、吳權廟及吳權陵等。

唐林古村保留越南紅河三角洲傳統村落的風貌，大約保存了 300 多棟特殊的老房子。如果說會安老街是都市型的博物館，那麼河內唐林就是農村型的博物館。唐林的文化空間保存了精美的越南北部傳統村莊的獨特建築元素，例如村亭、塔、廟與宗祠。老房子與周邊山水地景達到和諧一致。它們傳統的建築本體、周邊布局、所用材料等都以最初的設計形態獲得保存。大部分唐林老屋的格局安排都有大門、欄杆牆、庭院、花園、主建築、副屬建築、廚房、家畜區…等。

其中村亭是各村祭祀、議事之處，各村有其侍奉的守護神，例如兌甲(Doai Giap) 和甘林(Cam Lam)村亭侍奉馮興(對抗中國唐朝贏得勝利之民族英雄)；蒙阜(Mong Phu)則祭祀傘圓山聖，至今此處仍是村中舉辦文藝活動之處，該村亭有繁複的雕刻裝飾。

2005 年 11 月 28 日越南文化體育觀光部發布唐林古村為國家級歷史文化遺跡。2013 年唐林古村傳統古屋保護專案榮獲聯合國教科文組織亞太地區文化遺產保護榮譽獎。

河內山西市唐林古村



蒙阜村入口



2013年聯合國教科文組織亞太地區文化遺產保護榮譽獎獎牌



蒙阜村亭



聚落居民熱情招呼用茶



蒙阜村亭內的祭祀空間



精美雕刻以及內部空間



米亞寶塔



唐林天主堂

(六)越南民族博物館：

1. 日期、地點、過程：

(1) 日期：107 年 11 月 7 日

(2) 地點：越南民族博物館

2. 相關背景資料³³：

越南民族學博物館於 1997 年 11 月 12 日正式對外開放，隸屬越南社科院屬國家級之博物館。博物館建物主體由僚族建築師 Ha Duc Linh 所設計，室內則由法國女建築師 Veronique Dollfus 所規劃。博物館正門上的館名以越語、英語、法語三種語言書寫，展出越南 54 個民族的 2700 件文物，其中的 2300 件是越南本土民族文物，其餘是東南亞地區和世界各國民族的文物典藏。影像資料包括 11,000 多件不同領域的影像和圖片。

室內展廳佔地約 2,500 平方公尺，是一座銅鼓形的樓房。參觀者進入大廳後，順著參觀方向，必定引領進入介紹越南 54 民族的總說明區，以五大語系分類，透過地圖、照片與圖表來分別介紹各民族，分別是南亞語系、南島語系、壯侗語系、漢藏語系、傣瑤語系。參觀者即使無法記住 54 族的特徵與名字，但只要能留下越南民族共分 5 大語系、民族多元、文化多樣的印象即可。

接下來一樓的參觀動線先介紹越南主體民族—京族(約占越南總人口數 87%)的習俗、建築、生活、文化等收藏物件，接著就是芒族、土族、哲族。二樓則依序為泰-嘎代→赫蒙-瑤→漢-藏→孟-高棉→南島語族→占-華-高棉，另有專題陳列室

³³整理自越南民族博物館簡介說明。

不定期有各民族專題研究展。室外區域則是各民族民居，由各民族親手搬運至園區內重建，並將重建技法紀錄、建築空間意涵以及使用材料等，透過影像、文字呈現說明。最吸引人目光的就是巴拿族的傳統集會所(高近 19 公尺)、岱族的杆欄房、嘉萊族的墓屋(表現對繁衍生息的渴望)以及埃地族的長屋(長達 42 公尺)。

民族博物館透過「歷史重建」的方式保存、採集、紀錄、研究、展示並弘揚越南各民族的傳統文化、習俗、語言、技藝、口述記憶等非物質文化遺產，深知在現代化與全球化的浪潮下，諸多重要的非物質文化遺產終將隨著人的死亡而消失。藉由博物館將這些重要的民族文化訊息一再的重現與傳承予各民族下一代去實踐。

也就是說民族博物館利用非物質文化遺產的「文化空間」概念，透過有形及無形文化資產的典藏、陳列與宣傳，讓觀者體會越南文化資產價值的重要性及責任感。並透過各民族節慶與活動時序，邀請各民族傑出的民族藝術家、工藝家、表演藝術者或部落族群等來到博物館，藉由博物館空間，再現和實踐其週期性、時令性、季節性的儀式、聚會、表演形式，使非物質文化遺產得以穩定的支持與持續性的被創造及發展，例如園區中固定常見的水偶表演以及手工藝體驗等，這不僅向博物館的參觀遊客宣傳其無形文化資產，吸引外界重視，更可讓這些非物質文化遺產的承載者得到自信與使命感。又能在博物館專業的協助下以更有效率的方法來保存和促進己身的文化。民族博物館不是凍結式保存，利用「文化空間」的概念讓各民族的非物質文化遺產得到一個公開、交流與對話的機會。

越南民族博物館



越南民族博物館外觀



園區地圖



多語言導覽手冊



越南 54 民族的總說明區



三府祀母信仰



芒族喪禮



透過實物擺設、文字解說牌以及影音媒體來告訴觀者這個文化空間的民族儀式、生活用途及互動關係



水偶藝術家與觀眾操偶互動及體驗教學



園區內打造的水偶舞台



參加校外教學的學生



巴拿族的傳統集會所



埃地族長屋的柱子，展現屋主的社會地位和財富。埃地族是母系社會，所以柱子上兩個凸起物就是女性的乳房的象徵。



嘉萊族的墓屋，環繞的雕像及彩繪展現對生命繁衍的期望



貼紅紙的小隔間是瑤族新婚夫婦的房間，3 天後就會移到大通鋪跟大家一起生活，小隔間成為更衣室

(七)寧平省長安名勝群：

1. 日期、地點、過程：

(1) 日期：107 年 11 月 8 日

(2) 地點：三谷、華閩古都(丁先皇廟、黎大行帝廟)

2. 相關背景資料：³⁴

長安名勝群位於越南寧平省，因其獨特的喀斯特地形、河流、農業景觀與熱帶森林風貌而聞名，這裡也曾經是越南丁朝、前黎朝的統治中心，因此在自然地景及文化遺產都有其重要性。2014 年 6 月 23 日，長安名勝群被聯合國教科文組織認定為世界遺產，也是越南唯一一處自然與人文的複合遺產。

可以分為三個保護區：華閩古都、長安—三谷—碧洞風景區和華閩特殊用途森林區，佔地約 6,226 公頃。周圍環繞著 6,026 公頃的緩衝區，主要是農村和稻田。境內大約有 14,000 名居民，其中大多數是從事自給農業的家庭，遺產大部分範圍都是無人居住的，處於自然狀態。

在地貌演化的最後階段，長安地區具有全球意義，是一個優秀的濕潤熱帶喀斯特地貌。它由各種錐狀和塔樓狀的喀斯特地貌以及由錯綜複雜的地下水道系統連接地底溶洞所組成，其中一些溶洞可通行小船。經過考古發現該地區曾多次被海水所包圍，遺留了海蝕平台、海蝕洞及古代海洋生物沉積等。高聳的山體聳立著天然雨林，環繞著水道貫穿大大小小的溶洞，搭配周邊的田園風光，構成恬靜的景觀。

³⁴聯合國教科文組織世界遺產中心，<https://whc.unesco.org/en/list/1438>。

而多次的氣候變遷與海平面上升不僅在當地留下自然景觀證據外，透過考古文化層的發掘，也證明了 3 萬多年來各時期的人類如何因應當地的氣候變遷與地形變動發展出不同的文化適應策略與謀生技術、創造性發明與運用(工具、材料應用)。

該世界遺產被認為滿足世界遺產登錄基準中的以下基準而予以登錄：

(v) 代表某一個或數個文化的人類傳統聚落或土地使用，提供出色的典範—特別是因為難以抗拒的歷史潮流而處於消滅危機的場合。(長安是東南亞一個傑出的地方，展示 3 萬年來早期人類與自然景觀相互作用的方式，展現人類適應氣候、地理和環境條件重大變化的適應能力。悠久的文化歷史與更新世晚期和全新世早期的石灰岩地塊的地質演化密切相關。當時的居民經歷了地球歷史上一段最激烈的氣候和環境變遷，包括由於地震而重複被海淹沒的海平面景觀。在這個劇烈變化的景觀中，有許多地點涵蓋多個時期和功能，包括早期人類定居系統。)

(vii) 包含出色的自然美景與美學重要性的自然現象或地區。(長安特別美麗的塔狀岩溶地貌由一系列高達 200 米高，覆蓋著森林的石灰岩塔所構成，這些岩石塔連接成一條條尖銳的山脊。周圍布滿水道連接著無數的地下洞穴通道。這些特徵都有助於通過對比和不斷變化的色彩，提升遊客的感官體驗：深綠色的熱帶雨林、灰色的石灰岩和懸崖、藍綠色的河水和蔚藍的天空，以及農民耕耘的綠色和黃色稻田。遊客乘坐由當地船夫划船的傳統小舟，體驗自然環境的靜謐感。長安的壯觀山脈、神秘的洞穴和神聖的場域感動著無數代人。)

(viii)代表生命進化的紀錄、重要且持續的地質發展過程、地形學或地文學意義的地球歷史主要發展階段的顯著例子。(長安擁有一個極佳的地質屬性，以全球特殊的方式展示了在潮濕熱帶環境中塔狀喀斯特地貌演化的最後階段。在 500 萬年的時間內對一個隆起的石灰岩地塊進行深度溶蝕，產生了一系列經典的喀斯特地貌，包括錐形、塔樓、封閉的凹陷、內部排水溶洞、腳洞和裝飾著鐘乳石的地下洞穴通道。“峰叢”喀斯特與連接塔樓的山脊之間存在過渡形態，而塔樓位於沖積平原上的“峰林”岩溶是該遺產的一個極其重要的特徵。長安是一個不尋常的自生喀斯特系統，僅由雨水侵蝕而成與周圍地形的河流水文隔離。過去一段時間被海水淹沒將山丘變成群島，儘管今天已完全在陸地。然而海平面的波動可以通過懸崖上的一系列高度侵蝕的缺口、相關的洞穴、波浪切割平台、海灘沉積物和海洋貝殼層來證明。)

長安地區曾經也是政治文化中心，從公元前 2 世紀到公元 10 世紀，長安地區一直是中國管轄範圍。直到唐朝末年藩鎮割據國勢衰弱，地方強人吳權起兵反抗南漢政權，在公元 938 年於白藤江之役大敗南漢軍隊，於古螺城稱王，結束了中國對北越地區 1000 年的統治，開啟越南民族獨立建國的新時代。而吳權死後北越地區陷入各路軍閥、地方強人所割據的局面，史稱十二使君時期，持續了 20 年，直到丁部領擊敗十二使君勢力，於 968 年統一北越地區並稱帝，建國號大瞿越，定都華閩，成為丁朝和前黎朝的首都，共計 42 年，直至李太祖遷都河內昇龍皇城止，在 13-14 世紀它又成為抵禦蒙古及中國侵略的武裝城池，16-17 世紀很多重要的廟宇再度重建、陵墓也獲得整修，例如丁、黎兩位先皇的祭祀廟宇再度重建，1788 年對中國的反抗戰爭中原有的城牆被加強外還增加新的城牆。雖然今日這些城池多已不存，只剩下廟宇、陵墓以及祠堂，但這

些文化遺產見證了該地區各時期的歷史、文化發展軌跡，而當地民眾於每年農曆 3 月初會舉辦華閩廟會，追念丁先皇及黎大行帝的功績。

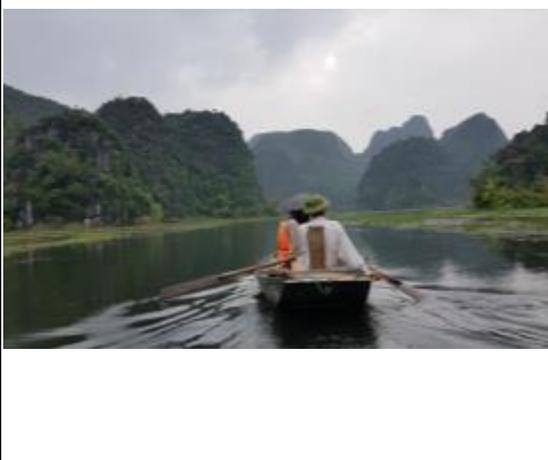
在管理維護方面，長安地區為國有土地，由寧平省人民委員會控制。劃設三個保護區：華閩古都、長安—三谷—碧洞風景區和華閩特殊用途森林區。確立六項主要國家法律和一系列政府措施：遺產的行政和管理；文化遺產保護：古蹟、文物、考古遺址和自然資源；生物多樣性保存；環境保護；生態旅遊和其他商業活動；和可持續的社會經濟發展。

該遺產由長安複合景觀管理委員會所管理，該委員會是一個獨立機構，擁有廣泛的決策權、責任和財政資源，並與政府部門、研究機構以及商業和社區利益相關者有密切的聯繫。中心設主任 1 人，副主任 3 人，分五部門分別為合作與對外關係部、資源與研究部、環境保護、管理計畫、行政管理部，共約 70 多為員工。³⁵另透過長期租約(大約 70 年)賦予私營公司在長安—三谷—碧洞風景區進行景觀管理維護和旅遊開發，目前區域內有四個小型私人旅遊度假勝地。在長安景觀遊客中心約計有 1500 艘人力小船，支撐當地 7500 戶家庭收入；三谷地區則大約有 1100 艘，主要客源為西方觀光客，由其他私營公司所管理。

透過租約與私營企業聯盟行銷當地觀光以及管理，解決了政府管理維護的財政投入、增加觀光收入以及刺激服務業人口成長等效益，但是私營企業為營利而帶來的管理亂象亦對保護區的景觀造成衝擊性影響。因為觀光所需的服務設施例如道路、通訊塔、現代橋梁、路堤、停車場、飯店建築、景觀樹木植栽

³⁵長安複合景觀管理委員會，
<http://www.mcccorporation.site/en/management/gioi-thieu-chung.html>。

等切割式、突兀地破壞了原來一望無際的水道、稻田及河灘地景觀；同時考古遺址洞穴也因為新開道路變成更容易抵達，吸引更多遊客探索而使其文化層遭到破壞，產生不可逆的損失等等，亦是亟需解決及改善的問題。

寧平省長安名勝群	
	
<p>三谷碼頭</p>	<p>絡繹不絕的人力船</p>
	
<p>冬天農民採收蓮藕，夏天則改為種稻</p>	<p>塔樓狀的喀斯特地貌以及錯綜複雜的水道</p>



海洋侵蝕過的痕跡



喀斯特地貌、水道、農田及聚落景觀



丁先皇廟



丁先皇廟-龍床



丁先皇廟



「正統始」匾額，說明丁朝在越南歷史的重要性



黎大行帝廟的祭祀轎椅



黎大行帝廟



精美的彩色雕刻



精美的彩色雕刻



位於黎大行帝後面的華閩古都宮殿遺址



出土文物(碗)

	
出土文物(磚)	出土文物(屋頂裝飾)

(八)河內東英市古螺城遺址博物館及相關文化資產：

1. 日期、地點、過程：

(1) 日期：107 年 11 月 9 日

(2) 地點：古螺城遺址博物館、安陽王祠、皋魯廟及媚珠庵。

2. 相關背景資料：³⁶

如前所述古螺城曾經為吳權定都之處(公元 939-944 年)，然而它對越南的重要性更可往前追溯到公元前 257—公元前 207 年的甌雒國國都所在，是越南最早的城市遺址。北越地區在秦朝統一中國前被中原漢人稱為百越之處，在考古遺址考證下推論當時應為鬆散的部落聯盟政治形態，對外統稱文郎國，共主稱為雄王。直到秦國滅古蜀國，王子蜀泮率軍南下滅文郎國，自立為安陽王，國號為甌貉(亦可為「甌駱」或「甌雒」)，建思龍城，因其盤旋如螺形，所以又稱古螺城。

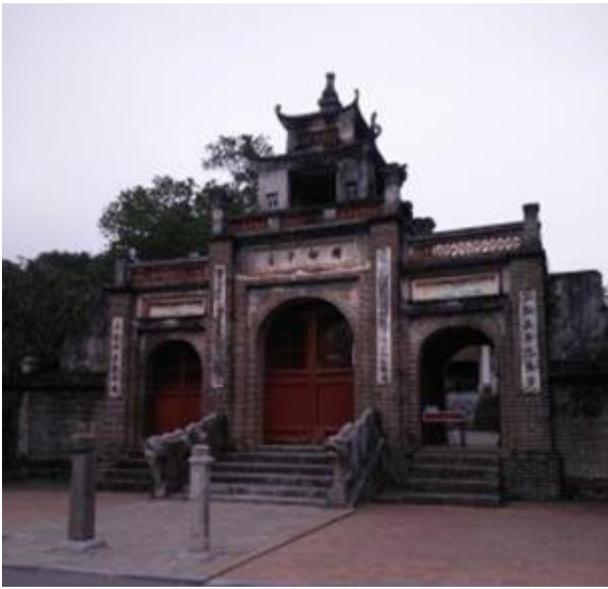
相傳安陽王在建城時城牆屢建屢垮，後有金龜神現身指點方得順利建城，並賜龜爪予安陽王由巧匠皋魯打造為靈弩，擊退秦軍多次攻擊，秦將趙佗假意遣使講和，並派自己兒子仲始娶安陽王女兒媚珠，入贅甌貉國，用意乃趁機偷取靈弩。後仲

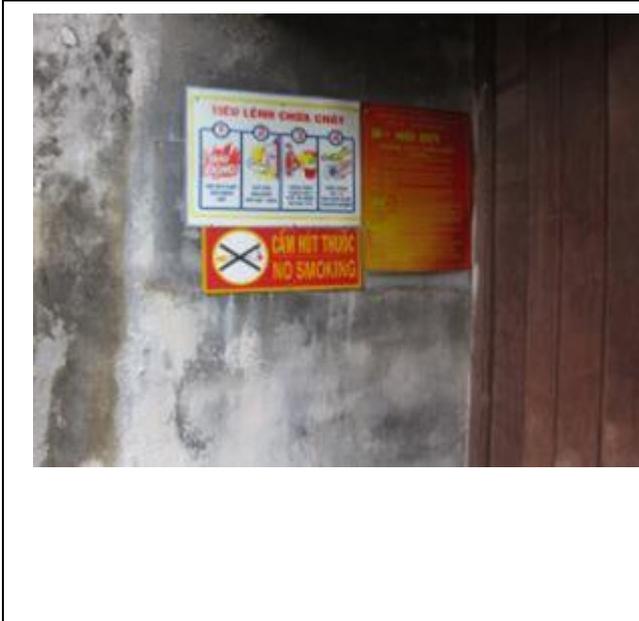
³⁶ 整理自安陽王祠及遺址博物館簡介說明。

始調換靈弩，並以省親名義北返，臨行前與妻媚珠約定，若兩國失和兵戎再起，媚珠將沿路以鵝毛為記，讓仲始得以尋得愛妻。趙佗得靈弩後隨即發兵攻打安陽王，安陽王不敵城破攜媚珠出逃至東海，仲始依沿途鵝毛緊追至海濱，金龜神自海中現身指媚珠為內賊，安陽王大怒持劍斬媚珠首級，隨金龜神入海，仲始將媚珠屍身葬於古螺城後因思念愛妻投井而死，後越人為感念安陽王領導對抗中國勢力的侵略以及紀念媚珠、仲始的愛情故事，於古螺城內分別立祠予以祭拜，並於每年農曆正月初六於安陽王祠舉行祭典。

透過考古研究可以發現這裡是東山文化的涵蓋地區(發現東山銅鼓)，可以推測古螺地區在當時已經是東山文化各部落聚處，農業技術發達且人口稠密，採取鬆散的政治聯盟以及因為社會分工而出現了階層社會，這重要性表示在漢朝殖民之前，古螺城就已經是越南北部的政治中心以及權力中心，因此得以動員大量人力修築三層城牆。目前這三層城牆的牆體與基礎仍有留存，透過挖掘其文化層可以考證在西元前 2000 年已有人類定居於此並留下相關的文化遺跡，包含了馮元文化(Phùng Nguyên culture 約前 2000 年 - 前 1500 年)、銅豆文化(Đống Đậu culture 約前 1500 年 - 前 1100 年)、孤門文化(Gò Mun culture 約前 1100 年 - 前 800 年)、東山文化(Đông Sơn culture 約前 800 年 - 前 258 年)，也就是說證明了在安陽王蜀泮率軍南下時，此地確實是雄王統治的政治中心，並且已經能夠動員大量人力物力去建構內、中、外三層土牆，並依據軍事防禦需求配置壕溝、護城河、土丘、蓄水池等軍用設施，並發掘到斧頭、鋤頭、鑿子、矛頭、箭頭等作戰武器，在古螺城南邊入口甚至發現拋石機。這些考古發現可以推論古螺地區已有發達的農業技術，餵養密集性的人口足以充分滿足勞動力需求，並且有軍隊組織、社會階層、集權政治等類國家型態出現。同時這時期的文化也

融合了雲南的滇族、中越的沙黃文化、西邊寮國、柬埔寨的占婆等東南亞各族文化，以及來自主要軍事、殖民壓力的中國漢民族文化影響，從出土的屋瓦、磚、銅弓等文物即可發現文化融合特徵。

古螺城遺址博物館及相關文化資產	
	
<p>安陽王祠</p>	<p>安陽王雕像</p>
	
<p>仲始投井處(中間圓環處)</p>	<p>安陽王祠</p>



防火說明



防火設備



安陽王祠



皋魯廟入口



皋魯廟



皋魯廟內的大木結構，格局是村亭的格局



皋魯廟內的金雕



媚珠庵內的對聯說明



皋魯廟後的寶山寺，符合前亭後寺的格局



古螺城遺址博物館



東山銅鼓(複製品)



古螺城示意圖



青銅箭簇、青銅弩機



青銅弩機示意圖及出土紀錄



城牆遺跡及其文化層



青銅犁頭出土說明及相關文物



相關研究出版品



出土文物修復情形

二、 參訪地相關措施分析：

本次出國考察計畫目的地主要有兩個面向：其一、配合新南向政策辦理我國文化資產行銷展演計畫，洽詢交流合作機會。其二、借鏡越南以文化空間場域整體保護之相關經驗，作為執行復振無形文化資產以及我國世界遺產保存維護策略之參考。

透過拜會單位訪談以及參訪地點資料的蒐集可以歸納越南以文化空間場域整體保護之概念，以達增進世界遺產及非物質遺產的保存維護效益的措施如下：

(一)文化觀光的宣傳與串聯：

如前所述，越南政府透過積極推動登錄世界遺產及非物質文化遺產的方式推動文化觀光帶動觀光產業發展及經濟成長，但其實觀察所列名單對越南整體的民族價值及文化特殊性論述仍是高於所謂的文化資產「普世性」原則，因此這種越南文化特殊性透過旅遊部門的行銷與包裝，成為對境外遊客介紹越南意象及傳播論述的重要元素。文化旅遊的規劃善於推出體驗性、參與性以及特殊性的短期旅程規劃，除了有專業的語言導遊、交通安排外，文化空間體驗成為重要的觀畫賣點，結合有形、無形文化資產向遊客展現特定的文化體驗環境。例如將歌籌表演與修復好的街亭、廟等進行結合；水偶定目劇表演搭配；甚至復振考究某時期的場域祭儀演示作為觀光行銷的對象。當然這樣文化空間的建構與聯結的「真實性」及「完整性」是有檢討改進之處，但越南透過文化觀光規劃主動建立「文化體驗」平台，將保存者、在地社群以及團體有機會向外界交流、對話，除提昇其傳承的責任感與自信心外，附加的經濟收益，回饋支持世界遺產以及非物質文化遺產的保存維護與可持續發展經驗，確實可供臺灣借鏡。

(二)文化空間的再造與利用：

1. 傳統祭儀的復興與教育場所連結：

透過本次訪談可知河內三十六街正逐漸將老建築或祠、廟、街亭等具有文化資產價值的建築物被占用的情形逐漸排除，並著手進行修復，修復完成之老建築除作為展示博物館外，更將過去的祭典、儀式或表演予以復振或者重新引入空間進行結合，例如金銀街的街亭，原係為該街的守護神祭拜處，後因居民占用及毀壞等，在 2009 年動遷並與法國修復團隊合作修復，儘量保存原有材料及建築結構，2010 年修復完成，2011 年起成為歌籌團體固定表演場所以及由金銀首飾業協會舉辦盛會儀式，向外界展示金銀工藝及材料、工具等。而在世界遺產昇龍皇城也固定於中秋節、新年舉行祭拜儀式並復振其他不同節日的祭儀等等。透過將文化資產重建歷史現場，除了讓當地社群團體再度實踐、演練並與地方文化局合作納入各級學校戶外教學課程場地，提供更好的學習、欣賞及理解越南世界遺產及非物質遺產文化價值的場域。

2. 表演形式的轉化：

為使文化觀光更符合觀光客的需求，非物質文化遺產的表演形式以及文化空間的需求相應產生轉化，例如表演更加緊湊(改編原有節奏、流程並創造亮點)、表演時間縮短為一小時以內、聲光效果、增加表現形式豐富視聽感觀經驗(例如加入舞蹈、合奏、其他種類樂器等)、改變工具或器具的材質等。例如水偶表演的後場樂器從傳統的 3 樣增加為目前可見 15 種，並且增加燈光及音響效果；操偶師僅專心操偶，口白唱唸的部分由後場樂隊或其他的旁白人負責；在劇目安排也加快表演節奏，將最精彩的部分展現，最後就是水偶材質採用了現代材質增加浮水性以及減輕重量方便操作。其實我們從昇龍水偶劇團的人才來源就可以理解，這些加入劇團的生力軍本身即是戲劇

專科學生，學習各式劇種、導演、劇本、劇場設計等專業學門，再投入水偶傳承以及演練工作，培育方式已經不同以往的家族傳承方法，是更具現代性以及理論性的養成方式，自然在導引觀眾的劇情鋪陳及技術表現上更具可看性及吸引力。同樣的歌籌藝術也從傳統的中上層文人雅士日常娛樂或宗教祭儀轉化為符合現代觀眾視聽需求的表演藝術，同時也因應表演空間的不同營造差異性的美學表演，例如傳統的群舞以及群奏多為宮廷或大型祭儀中才會展現，但是現在為了文化觀光的需求於一般的街亭或祠廟就可以欣賞到。整體來看保存維護工作過於關注數量化目標而非提高質量。

(三) 國家政策主導，中介團體執行：

無論是世界遺產或非物質文化遺產的保存維護及運作，越南政府都在原有政治結構外另外成立專責機構負責統籌以及執行。例如河內昇龍遺產保護中心、長安複合景觀管理委員會所管理、昇龍水偶劇團、歌籌俱樂部、協會等，透過這些中介組織的成立運作，讓管理維護的作為更具彈性。同時透過越南音樂學院、越南考古學院、文化體育觀光部、建設部及各地方政府提供財政支持、法規制訂與政策引導、專業知識及技術指導和移轉(例如進階培訓課程)等行政資源，讓各中介團體能隨時因應需求調整策略。

另外國家下放資源的方式也是透過中介團體予以分配，例如分配補助及輔導與各保存團體、個人；舉辦競賽、表演、交流活動及節慶儀式復振；透過長期租約將部分行政功能(例如觀光行銷、基礎建設、文化空間修復與利用等)再轉包給私營企業或專業團隊執行。

透過觀察國家與中介組織的關係，可看到由扶持、整合到自給自足、自負盈虧，政府直接財政支持會逐年遞減，相應的任務型的財政會逐漸增加，並且是在積極爭取確實配合政策引導下的結果，對於文化的自主性以及多樣性有其統一化的隱憂。

三、 我國現行政策、措施分析

如前所述，文化資產保存法歷經 7 次修法已由過去單點、單棟式的搶救保存轉化為鼓勵民眾多元參與、資訊公開以及強化由下而上的溝通管道、強化臺灣土地與歷史連結並與國際接軌、新增文化資產之類別、透過學校實施文化資產保存教育、重視多元族群文化資產之保存、制度性保護公有文化資產等規定，讓文化資產得以在當代社會活用再生。如同《保護非物質文化遺產公約》所揭櫫的「非物質文化遺產，指被各社區、群體，有時是個人，視為其文化遺產組成部分的各種社會實踐、觀念表述、表現形式、知識、技能以及相關的工具、實物、手工藝品和文化空間。這種非物質文化遺產世代相傳，在各社區和群體適應周圍環境以及與自然和歷史的互動中，被不斷地再創造，為這些社區和群體提供認同感和持續感，從而增強對文化多樣性和人類創造力的尊重。」文化部推動「再造歷史現場計畫」的宗旨之一，就是要藉由有形及無形文化資產的整合，連結、再現人民的歷史記憶，透過民眾、社區、社群等多元的參與及對話，讓其文化資產的價值、意義以及記憶，得以不斷的再創造、再實踐，最終產生認同感以及持續感，回歸對臺灣土地文化多樣性的尊重及責任。

透過以下策略來引導各部會以及各級政府於推動各項業務計畫時都能成為「部部都是文化部，局局都是文化局」的理念出發，讓所有的政策與公共治理皆具有文化意識，讓生活在這塊土地的人民，持續對文化空間(可以是有形文化資產、可以是某個地方又或者是整個臺灣)具有認同感與持續感，並能不斷的再創造、再實踐：

- (一) 強調歷史脈絡的重要性以及鼓勵個人、群體、社區不停的反思、挖掘己身的歷史以及認同感。
- (二) 以文化治理帶動城市與區域空間發展，營造以人為本的城鄉環境、宜居生活。
- (三) 強調地方社群參與的重要性以及由下而上對話及溝通管道的順暢性，藉此吸引更多的人才投入以及培育後進。
- (四) 除了政府單位垂直及與水平的整合及串聯外，還要媒合及引進非營利組織、地方社群、社會企業等力量，增加對於文化空間營造的共識及資源投入。
- (五) 將空間的再利用使其歷史文化記憶與脈絡和當今連結，提升空間的文化內涵，創造文化核心，成為文化經濟永續性發展的基礎。

而由文化部文化資產局管理及營運的臺中文化創意產業園區，也在文化部於 106 年起提出對於五大園區轉型計畫的具體方針下，思索臺中園區該如何呈現臺灣文化資產保存維護的成果。如同越南民族博物館的經驗，文化資產園區也正在規劃如何向所有來臺灣旅遊的外國人或者自己的國民呈現一幅臺灣多元文化的圖像？如何讓文化資產的所有人、管理人、使用人、社群、社區、部落能夠透過這個園區與外界互動及對話？並且讓所有的參與者與這個文化空間的互動，可以不斷地實踐、觀念表述以及表現形式、知識、技能的再發展及創造，提供認同感和持續感，從而增強對臺灣文化多樣性和創造力的尊重及理解。

文化資產園區以打造文化資產生態基地為核心，以「創造文資國家品牌、展現文資空間治理成果、文資科技創新加值」為 3 大推動策略：

(一)創造文資國家品牌：

由文化資產保存政策，垂直或整合政府各單位以及非政府組織、個人推動城鄉風貌的再發展，並擴大民間參與機制，並透過文化資產外交，與國際經驗接軌，進行技術交流或輸出，提升臺

灣的國際能見度及創造參與國際組織的機會。另為使文化治理更有彈性，如同越南政府的操作模式，文化部文化資產局亦正籌畫成立國家級文化資產保存專業機關以及行政法人，招攬更多文化資產專業人才以及彈性財政支應，可因不同的時空、地域需求，迅速回應文化資產保存維護的需求。

(二)展現文資空間治理成果：

透過文化資產園區向外界說明「再造歷史現場」的執行成果與保存維護策略，無形文化資產如何透過文化空間進行傳承與再生，例如研究特展、大師講座、國際祭典舉辦、表演劇場等，吸引參觀者與保存者、社群、部落或社區進行互動與對話，增進自身對文化資產的理解、自信與責任感。同時也展現本局傳統匠師培訓工坊在傳統匠師審查、能力培訓以及職場進修等多元職業訓練課程規劃下，與各級職業學校、大專學院以及勞動部技職檢定接軌，吸引更多年輕生力軍投入文化資產保存修復行列。

(三)文資科技創新加值：

運用數位科技將本局累積之研究成果加值運用，轉化、開發成各種文化資產載體，透過資訊公開化的政策，讓外界得以數位化學習及創意加值。另外透過數位科技如 AR、VR 等方式再現歷史現場，促進體驗教育，讓民眾在本園區即可如親臨各地文化資產現場，激起社會大眾想深入了解體驗當地的興趣，帶動宣傳效益。另外也鼓勵並孵育修復科技的革新，研發適合臺灣保存環境需求的科學技術，強化文化資產的保存及傳承成效。

肆、建議事項

一、 立即可行建議

(一)邀請越南文化遺產以及非物質文化遺產相關單位、保存者來臺交流：

如前所述越南是個多語言、多民族的國家，官方正式認定公布的民族就有 54 族，其文化多樣性以及豐富性令人讚嘆，對臺灣來說繽紛多彩的越南其實是陌生的，我們的刻板印象其實都僅在於模糊的京族文化，而不認識其他族群的文化資產，因此為推動新南向政策，增進國人對越南文化資產的認識，本局刻正規劃 2018 年春節期間邀請越南非物質文化遺產相關藝術家、團隊以及學術機構至本局文化資產園區進行演出，並籌設 2 個月的越南文化資產介紹展覽、互動體驗及講座，本次考察行程亦已拜會其中一組團隊—昇龍水上木偶劇院，並洽談場景搭設以及團隊演出協助等事宜，該劇團表示將把最好的表演以及最好的水偶舞台布置帶來臺灣與國人分享。

另外臺灣亦累積多年的遺址博物館保存維護及策展經驗，關於河內昇龍遺產保護中心未來想籌設遺址博物館事宜，可透過駐越南辦事處與本局合作進行文化資產保存政策、保存技術交流合作，本局亦可協助媒合臺灣各博物館提供文化典藏及策展經驗供其參考，促進文化外交合作及深化新南向政策成果。

(二)強化文化治理論述及文化空間利用：

文化部透過「再造歷史現場計畫」希望引領各級政府部門、機關、單位在推動各項政策及業務計畫時都能具有文化意識，能與土地的歷史脈絡進行聯結與對話，並鼓勵更多元的民眾參與及想像，讓文化治理以及文化空間建構能使政策更具認同感及持續

感，進而自我創造、實踐及發展。然而文化治理以及文化空間建構及應用的論述、實踐等仍過於理論化，唯有實際的成果展示以及相關論述的引導方能讓民眾以及各級政府部門理解體會、接納並實踐這項理念，進而發展更多元的想像及創意。有鑑於此，文化資產園區將於 108 年起逐步規劃推動將「再造歷史現場計畫」的實踐經驗、運作模式以及遭遇問題、解決方案等進行彙整和分析，透過展覽、出版品、記錄片、互動科技等方式，將全國各地的實際案例向國人分享，讓國人可以再發現自己家鄉土地的歷史脈絡、文化資產價值重要性以及可持續發展模式，亦可參酌其他地方遭遇的問題及解決方案，找回自身對家鄉的認同，最後能主動參與公共政策並關懷土地、人、自然及文化等議題，催生更成熟而多元的公民環境。

文化資產園區亦正規劃及打造無形文化資產的展演場域、人才培育基地以及周期性的祭典祭儀展覽。結合無形文化資產保存維護計畫，邀請文化部登錄的重要無形文化資產保存者、結業藝生利用文化資產園區的場域進行常態性的定目劇演出，向外界展示保存、傳承成果以及體驗教育，採用工作坊讓這些表演藝術家與觀眾互動、溝通，彼此激盪對文化資產價值重要性、保存維護的責任感及自信心；另外建構傳統匠師傳習工坊，協助古蹟、歷史建築、紀念建築及聚落建築群修復及再利用從業人員得以定期職業回訓、能力分級審查，使其文化資產保存、修復的知識、技術周期性增能，提升人力素質與文化資產修復品質。

最後亦如越南民族博物館的執行策略，透過展覽及科技互動方式，將本局多年來所執行的文化資產採集、紀錄、調查和研究成果予以加值、應用，以文化教育與科普的方式向來訪民眾呈現臺灣時令性、週期性、季節性、時間性的土地、族群、習俗、傳統知識、口述記憶、傳統技藝、技術、修復成果等豐富文化內涵，

採用常設展、周期性特展的規劃，從歷史、藝術、科學等文化價值來具體化臺灣多元文化資產圖像，並開放供外界使用及共享，以達平等的文化參與及進用權目標。

二、 中長期建議

(一)透過修法強化文化資產人才培育、教育訓練等政策推動依據：

檢視越南經驗透過文化空間的營造及利用，以及文化觀光的搭配有效聯結有形文化資產及無形文化資產的保存維護工作，但是最重要的人材培育及教育傳承仍是最基礎的工作。文化資產保存法已經歷 8 次，確立了文化多元參與、強化臺灣土地與歷史連結以及國際接軌、新增文化資產之類別、透過學校實施文化資產保存教育、重視多元族群文化資產之保存、制度性保護公有文化資產。然而所謂的「人才」定義、範圍以及衍生而來的技術能力、檢定(審查)、培訓、在職訓練、回訓等尚未有明確且統整性的規範及爬梳。因過去幾年文化資產政策、資源以及業務大多投入於搶救保存、修復再利用、災後重建等，為使每次修復的保固週期拉長、降低大規模的預算投入，透過法條修正逐漸建立文化資產防災機制以及強化管理維護的權責及重要性。現在則是要開始對整個文化資產保存、維護、修復相關產業進行總盤點，爬梳整個產業鏈的相關人才需求以及各自權責位階關係，釐清各自的權力義務後，透過文化資產相關法條修正，據此賡續推動相對應的各類人才資格審查、能力鑑定、培訓及回訓、人才追蹤調查資料庫建構等工作，以期能準確回應產業及市場需求供應相對應的人才，建立產、官、學合作平台。

(二)建構文化資產資訊交流平台：

首先應將多年來本局所累積之相關調查、研究、普查及應用成果透過網路平台予以公開，並與國內各大專院校合作開發文化資產相關知識、技術的加值應用，讓這些傳統文化智慧能再次回到民眾的生活中加以使用，成為生活的一部分，強化文化資產被實踐及再創造的可能性，如此在全球化的浪潮中持續保有臺灣文化的獨特性及多元性。

透過國際資訊平台的搭接，我們不僅可以向外展向臺灣文化意象，促進學術及文化交流合作，亦可逐步走向技術輸出、設計輸出，為臺灣文化資產技術人才尋找更寬廣的就業市場。最後透過與觀光局的合作，規劃各樣文化觀光及體驗套裝行程，並培訓多語化的文化資產導覽人員，讓外國觀光客能深度參與各個文化空間、場域，理解並發現臺灣文化資產的重要價值及其美感，透過有文化論述的觀光策略以及文化空間場域的營造，讓有形、無形文化資產得以持續性發展及再造新生。